

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

- Verordening (EG) nr. 263/94 van de Commissie van 4 februari 1994 tot wederinvoering van het preferentiële douanerecht bij invoer van eenbloemige anjers (standaard) van oorsprong uit Israël 1
- * Beschikking nr. 264/94/EGKS van de Commissie van 1 februari 1994 houdende bepaalde voorwaarden voor de toepassing van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds 3
- * Beschikking nr. 265/94/EGKS van de Commissie van 1 februari 1994 houdende bepaalde voorwaarden voor de toepassing van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds 6
- * Verordening (EG) nr. 266/94 van de Commissie van 4 februari 1994 tot vaststelling voor 1994 van de bepalingen voor de uitvoering van de invoerrege-ling voor rundvlees, waarin is voorzien bij de bilaterale landbouwovereen-komst tussen de Gemeenschap en Zweden 9
- * Verordening (EG) nr. 267/94 van de Commissie van 4 februari 1994 tot vast-stelling van uitvoeringsbepalingen betreffende de regeling voor de invoer in de Gemeenschap van produkten uit de sector schape- en geitenvlees van oorsprong uit Bosnië-Herzegovina, Kroatië, Slovenië en de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië voor 1994 13
- * Verordening (EG) nr. 268/94 van de Commissie van 4 februari 1994 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3477/92 tot vaststelling van bepalingen voor de uitvoering van de quotaregeling in de sector ruwe tabak voor de oogsten 1993 en 1994 20
- Verordening (EG) nr. 269/94 van de Commissie van 4 februari 1994 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2781/93, ten einde de hoeveelheid waarop de permanente openbare inschrijving voor de verkoop op de interne markt van durumtarwe uit de voorraden van het Italiaanse interventiebureau betrekking heeft, tot 900 000 ton te verhogen 22
- Verordening (EG) nr. 270/94 van de Commissie van 4 februari 1994 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker 23

Verordening (EG) nr. 271/94 van de Commissie van 4 februari 1994 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm	25
Verordening (EG) nr. 272/94 van de Commissie van 4 februari 1994 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge	27
Verordening (EG) nr. 273/94 van de Commissie van 4 februari 1994 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd	29
* Verordening (EG) nr. 274/94 van de Commissie van 4 februari 1994 waarbij de invoer van Atlantische zalm afhankelijk wordt gesteld van de inachtneming van een minimumprijs ⁽¹⁾	31
* Verordening (EG) nr. 275/94 van de Commissie van 4 februari 1994 waarbij de invoer van bepaalde visserijprodukten afhankelijk wordt gesteld van de inachtneming van de referentieprijs ⁽¹⁾	33
* Richtlijn 94/3/EG van de Commissie van 21 januari 1994 tot vaststelling van een procedure voor melding van de onderschepping van uit derde landen herkomstige en uit fytosanitair oogpunt onmiddellijk gevaar opleverende zendingen of schadelijke organismen	37

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Raad

94/66/EGKS :

- * Besluit van de Vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten, in het kader van de Raad bijeen, van 24 januari 1994 tot verlenging van Besluit 92/585/EGKS betreffende bepaalde maatregelen die van toepassing zijn ten aanzien van de twaalf Republieken van de voormalige USSR voor wat betreft de handel in bepaalde onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalprodukten

41

94/67/EG :

- * Besluit van de Raad van 24 januari 1994 houdende sluiting van het Protocol betreffende de financiële en technische samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Syrische Arabische Republiek

44

Protocol betreffende de financiële en technische samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Syrische Arabische Republiek

45

⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst

I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EG) Nr. 263/94 VAN DE COMMISSIE

van 4 februari 1994

tot wederinvoering van het preferentiële douanerecht bij invoer van eenbloemige anjers (standaard) van oorsprong uit Israël

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 4088/87 van de Raad van 21 december 1987 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toepassing van preferentiële douanerechten bij invoer van bepaalde produkten van de bloemeteelt van oorsprong uit Cyprus, Israël, Jordanië en Marokko⁽¹⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3551/88⁽²⁾, inzonderheid op artikel 5, lid 2, onder b),

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 4088/87 de voorwaarden zijn vastgesteld voor de toepassing van een preferentieel douanerecht op grootbloemige rozen, kleinbloemige rozen, eenbloemige anjers (standaard) en veelbloemige anjers (tros) binnen de tariefcontingenten die jaarlijks worden geopend voor de invoer van verse snijbloemen in de Gemeenschap;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2604/93 van de Raad⁽³⁾ communautaire tariefcontingenten zijn geopend en de wijze van beheer daarvan is vastgesteld voor afgesneden bloemen, bloesems en bloemknoppen, vers, van oorsprong uit Cyprus, Jordanië, Marokko en Israël;

Overwegende dat in artikel 2, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 4088/87 is bepaald dat het preferentiële douanerecht voor een gegeven produkt en een gegeven oorsprong opnieuw van toepassing is indien de prijzen van het ingevoerde produkt (inclusief het volledige douanerecht) voor ten minste 70 % van de hoeveelheden waarvoor op de representatieve invoermarkten van de Gemeenschap noteringen beschikbaar zijn, gelijk zijn aan of hoger zijn dan 85 % van de communautaire produktieprijzen, gedurende een periode, te rekenen vanaf het ogenblik waarop de schorsing van het preferentiële douanerecht van kracht wordt, van:

- twee opeenvolgende marktdagen, na een schorsing overeenkomstig artikel 2, lid 2, onder a), van deze verordening,
- drie opeenvolgende marktdagen, na een schorsing overeenkomstig artikel 2, lid 2, onder b), van deze verordening;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2890/93 van de Commissie⁽⁴⁾ de communautaire produktieprijzen voor

anjers en rozen in het kader van de betrokken regeling zijn vastgesteld;

Overwegende dat de uitvoeringsbepalingen van de betrokken regeling zijn vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 700/88 van de Commissie⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2917/93⁽⁶⁾;

Overwegende dat de in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad⁽⁷⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3528/93⁽⁸⁾, gedefinieerde representatieve marktkoersen worden gebruikt voor de omrekening van het in de valuta van derde landen aangegeven bedrag en dat deze koersen de grondslag zijn voor de bepaling van de landbouwmomrekeningskoersen van de valuta's van de Lid-Staten; dat de nadere voorschriften voor de toepassing en de vaststelling van deze omrekeningskoersen zijn vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 3819/92 van de Commissie⁽⁹⁾;

Overwegende dat voor eenbloemige anjers (standaard) van oorsprong uit Israël het bij Verordening (EEG) nr. 2604/93 ingestelde preferentiële douanerecht geschorst werd bij Verordening (EG) nr. 3590/93 van de Commissie⁽¹⁰⁾;

Overwegende dat uit de waarnemingen die overeenkomstig het bepaalde in de Verordeningen (EEG) nr. 4088/87 en (EEG) nr. 700/88 zijn verricht, geconcludeerd moet worden dat de in artikel 2, lid 3, laatste alinea, van Verordening (EEG) nr. 4088/87 bedoelde voorwaarden vervuld zijn voor een wederinvoering van het preferentiële douanerecht voor eenbloemige anjers (standaard) van oorsprong uit Israël; dat het derhalve nodig is het preferentiële douanerecht opnieuw in te voeren,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Voor de invoer van eenbloemige anjers (standaard) (GN-codes ex 0603 10 13 en ex 0603 10 53) van oorsprong uit Israël wordt het bij Verordening (EEG) nr. 2604/93 vastgestelde preferentiële douanerecht opnieuw ingevoerd.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 5 februari 1994.

⁽¹⁾ PB nr. L 72 van 18. 3. 1988, blz. 16.

⁽²⁾ PB nr. L 264 van 23. 10. 1993, blz. 33.

⁽³⁾ PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. L 320 van 22. 12. 1993, blz. 32.

⁽⁵⁾ PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 17.

⁽¹⁰⁾ PB nr. L 326 van 28. 12. 1993, blz. 52.

⁽¹⁾ PB nr. L 382 van 31. 12. 1987, blz. 22.

⁽²⁾ PB nr. L 311 van 17. 11. 1988, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 239 van 24. 9. 1993, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. L 263 van 22. 10. 1993, blz. 10.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 4 februari 1994.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

BESCHIKKING Nr. 264/94/EGKS VAN DE COMMISSIE

van 1 februari 1994

houdende bepaalde voorwaarden voor de toepassing van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, inzonderheid op de artikelen 74 en 95, eerste alinea,

Overwegende dat op 16 december 1993 te Brussel een Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, hierna „de Overeenkomst” genoemd, is ondertekend;

Overwegende dat, in afwachting van de inwerkingtreding van de Europa-Overeenkomst, de in de Overeenkomst vervatte bepalingen inzake de handel en aanverwante zaken sinds 1 maart 1992 worden toegepast krachtens de op 16 december 1991 ⁽¹⁾ te Brussel ondertekende Interim-overeenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds;

Overwegende dat naar aanleiding van de conclusies van de Europese Raad van Kopenhagen van 21 en 22 juni 1993 met betrekking tot nieuwe handelsconcessies ten voordele van de landen in Midden- en Oost-Europa, de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds ⁽²⁾, op 22 december 1993 een aanvullend Protocol bij de Europa-Overeenkomst en de Interimovereenkomst hebben ondertekend;

Overwegende dat Beschikking nr. 523/92/EGKS van de Commissie ⁽³⁾ voorziet in bepaalde voorwaarden voor de toepassing van de Interimovereenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds;

Overwegende dat het nodig is de voorwaarden vast te stellen voor de tenuitvoerlegging van verschillende bepalingen van de Overeenkomst, inzonderheid die van Protocol nr. 2 betreffende de EGKS-produkten, waarvoor de in Beschikking nr. 523/92/EGKS opgenomen bepalingen worden overgenomen;

Overwegende dat dergelijke voorwaarden voor de Europese Economische Gemeenschap zijn vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 3491/93 van de Raad van 13 december 1993 houdende bepaalde voorwaarden voor de

toepassing van de Interimovereenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Republiek Hongarije ⁽⁴⁾, anderzijds;

Overwegende dat het ten aanzien van handelsbeschermende maatregelen wenselijk is bijzondere bepalingen vast te stellen met betrekking tot de algemene voorschriften die met name zijn vastgelegd in Beschikking nr. 2424/88/EGKS van de Commissie van 29 juli 1988 betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping of subsidiëring uit landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal ⁽⁵⁾, voor zover zulks op grond van de bepalingen van de Overeenkomst noodzakelijk is geworden;

Overwegende dat bij het beraad om vast te stellen of er een vrijwaringsmaatregel moet worden genomen, rekening dient te worden gehouden met de verbintenissen welke in deze Overeenkomst zijn omschreven;

Overwegende dat het wenselijk is voor de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en voor de Europese Economische Gemeenschap zoveel mogelijk overeenkomstige bepalingen ter uitvoering van de Overeenkomst vast te stellen;

Overwegende dat een aantal in de Overeenkomst opgenomen acties buiten de bevoegdheden vallen waarin het Verdrag voorziet, en dat in zulke gevallen moet worden uitgegaan van het bepaalde in artikel 95, na raadpleging van het Raadgevend Comité EGKS en met bij eenstemmigheid bereikte instemming van de Raad,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING VASTGESTELD:

Artikel 1

De Commissie kan, met instemming van de Raad, besluiten zich tot de bij de Overeenkomst ingestelde Associatieraad te wenden met betrekking tot de maatregelen bedoeld in de artikelen 28 en 115, lid 2, van de Overeenkomst. In voorkomend geval stelt de Commissie die maatregelen vast volgens dezelfde procedure.

De Commissie kan de daartoe strekkende beslissingen eigener beweging of op verzoek van een Lid-Staat nemen.

Artikel 2

1. In geval van gedragingen die toepassing door de Gemeenschap van de in artikel 8 van Protocol nr. 2 bij de Overeenkomst bedoelde maatregelen zouden kunnen

⁽¹⁾ PB nr. L 116 van 30. 4. 1992, blz. 2.

⁽²⁾ PB nr. L 25 van 29. 1. 1994, blz. 7.

⁽³⁾ PB nr. L 56 van 29. 2. 1992, blz. 38.

⁽⁴⁾ PB nr. L 319 van 21. 12. 1993, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. L 209 van 2. 8. 1988, blz. 18.

rechtvaardigen, spreekt de Commissie, na behandeling van het dossier, uit eigen beweging of op verzoek van een Lid-Staat, zich uit over de verenigbaarheid van deze gedragingen met de Overeenkomst. In voorkomend geval neemt zij met instemming van de Raad de vrijwaringsmaatregelen. Indien het evenwel gaat om subsidies waarop Beschikking nr. 2424/88/EGKS van toepassing is, worden genoemde vrijwaringsmaatregelen genomen overeenkomstig de in die beschikking vastgestelde procedures.

Deze maatregelen worden slechts genomen onder de in artikel 8 van Protocol nr. 2 bij de Overeenkomst omschreven voorwaarden.

2. In geval van gedragingen die de Gemeenschap zouden kunnen blootstellen aan door Hongarije overeenkomstig artikel 8 van Protocol nr. 2 bij de Overeenkomst genomen maatregelen, spreekt de Commissie, na behandeling van het dossier, zich uit over de verenigbaarheid van deze gedragingen met de beginselen neergelegd in de Overeenkomst. Zij neemt in voorkomend geval de passende besluiten, uitgaande van de criteria van de artikelen 65 en 66 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, artikel 85 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en de regels inzake staatssteun, met inbegrip van het afgeleide recht.

Artikel 3

In geval van gedragingen op grond waarvan door de Gemeenschap de in artikel 29 van de Overeenkomst bedoelde maatregelen kunnen worden toegepast, wordt door de Commissie volgens de in Beschikking nr. 2424/88/EGKS vastgestelde voorschriften en met inachtneming van de procedure van artikel 33, lid 2 en lid 3, onder b) of d), van de Overeenkomst, besloten tot de instelling van anti-dumpingmaatregelen.

Artikel 4

1. Wanneer een Lid-Staat de Commissie verzoekt om toepassing van vrijwaringsmaatregelen overeenkomstig artikel 30 of 31 van de Overeenkomst en de Commissie besluit geen vrijwaringsmaatregelen toe te passen, stelt zij de Raad en de Lid-Staten binnen een termijn van vijf werkdagen na de datum van ontvangst van het verzoek van de Lid-Staat daarvan in kennis.

De Lid-Staten verstrekken de Commissie alle benodigde inlichtingen ter rechtvaardiging van hun aanvragen voor toepassing van vrijwaringsmaatregelen.

Iedere Lid-Staat kan de door de Commissie genomen beslissing binnen een termijn van tien werkdagen na de mededeling van die beslissing aan de Raad voorleggen.

Indien de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen bedoeld in artikel 28, vierde alinea, van het Verdrag zijn voornemen te kennen geeft om een andere beslissing te verzoeken, licht de Commissie Hongarije onverwijld hierover in en stelt zij dat land in kennis van de opening van het in artikel 33, leden 2 en 3, van de

Overeenkomst bedoelde overleg in het kader van de Associatieraad.

De Raad kan, binnen een maand na de beëindiging van het overleg met Hongarije in het kader van de Associatieraad, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de Commissie verzoeken vrijwaringsmaatregelen te nemen.

2. Wanneer de Commissie op verzoek van een Lid-Staat of uit eigen beweging constateert dat er vrijwaringsmaatregelen overeenkomstig artikel 30 of 31 van de Overeenkomst dienen te worden toegepast,

- stelt zij de Lid-Staten daarvan onverwijld in kennis of, indien zij handelt op verzoek van een Lid-Staat, binnen een termijn van vijf werkdagen na de datum van ontvangst van dit verzoek,

- raadpleegt zij het Comité bedoeld in artikel 5, lid 2, van Verordening (EG) nr. 3941/93 (hierna „het Comité” genoemd),

- stelt zij daarvan tegelijkertijd Hongarije in kennis en deelt zij de Associatieraad mede dat het in artikel 33, leden 2 en 3, van de Overeenkomst bedoelde overleg is geopend,

- verstrekt zij de Associatieraad tegelijkertijd alle voor dit overleg vereiste inlichtingen.

3. Het overleg binnen de Associatieraad wordt in ieder geval als beëindigd beschouwd bij het verstrijken van een termijn van dertig dagen vanaf de in lid 1, vierde alinea, of in lid 2 bedoelde mededeling.

Na het overleg of, in voorkomend geval, bij het verstrijken van deze termijn van dertig dagen, kan de Commissie, indien er geen andere regeling kon worden getroffen, na raadpleging van het Comité, passende maatregelen voor de tenuitvoerlegging van artikel 30 of 31 van de Overeenkomst nemen.

4. De in lid 3 bedoelde beslissing wordt onmiddellijk medegedeeld aan de Raad, aan de Lid-Staten en aan Hongarije; er wordt eveneens kennisgeving van gedaan aan de Associatieraad.

Zij is onmiddellijk van toepassing.

5. Iedere Lid-Staat kan de in lid 3 bedoelde beslissing van de Commissie aan de Raad voorleggen binnen een termijn van tien werkdagen na de mededeling van die beslissing.

6. Indien de Commissie in de zin van lid 3, tweede alinea, binnen een termijn van tien werkdagen na het einde van het overleg binnen de Associatieraad of, in voorkomend geval, het verstrijken van de termijn van dertig dagen, geen beslissing neemt, kan iedere Lid-Staat die een verzoek overeenkomstig lid 2 bij de Commissie heeft ingediend, de kwestie aan de Raad voorleggen.

7. De Raad kan in de in lid 5 genoemde gevallen binnen een termijn van een maand met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de Commissie verzoeken andere vrijwaringsmaatregelen te nemen en in de in lid 6 genoemde gevallen de Commissie verzoeken maatregelen te nemen.

Artikel 5

1. In geval van uitzonderlijke omstandigheden in de zin van artikel 33, lid 3, onder d), van de Overeenkomst kan de Commissie zelf onmiddellijke vrijwaringsmaatregelen treffen in de in artikel 30 of 31 van de Overeenkomst bedoelde gevallen.

2. Indien een Lid-Staat een verzoek voorlegt aan de Commissie, beslist deze hierover binnen vijf werkdagen volgende op de ontvangst van het verzoek.

De Raad en de Lid-Staten worden in kennis gesteld van de beslissing van de Commissie.

3. Iedere Lid-Staat kan de beslissing van de Commissie volgens de in artikel 4, lid 5, omschreven procedure voorleggen aan de Raad.

De in artikel 4, leden 5 tot en met 7, omschreven procedure is van toepassing.

Indien de Commissie binnen de in lid 2 vermelde termijn geen besluit heeft genomen, kan elke Lid-Staat die een verzoek aan de Commissie heeft voorgelegd, de kwestie overeenkomstig de in de voorgaande alinea's omschreven procedure aan de Raad voorleggen.

Artikel 6

De Commissie verricht de in de Overeenkomst bedoelde kennisgevingen van de Gemeenschap aan de Associatie-raad.

Artikel 7

Deze beschikking treedt in werking op de datum van inwerkingtreding van de Europa-Overeenkomst.

Deze beschikking is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 1 februari 1994.

Voor de Commissie

Martin BANGEMANN

Lid van de Commissie

BESCHIKKING Nr. 265/94/EGKS VAN DE COMMISSIE

van 1 februari 1994

houdende bepaalde voorwaarden voor de toepassing van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, inzonderheid op de artikelen 74 en 95, eerste alinea,

Overwegende dat op 16 december 1993 te Brussel een Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en haar Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, hierna „de Overeenkomst” genoemd, is ondertekend;

Overwegende dat, in afwachting van de inwerkingtreding van de Europa-Overeenkomst, de in de Overeenkomst vervatte bepalingen inzake de handel en aanverwante zaken sinds 1 maart 1992 worden toegepast krachtens de op 16 december 1991 ⁽¹⁾ te Brussel ondertekende Interimovereenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds;

Overwegende dat naar aanleiding van de conclusies van de Europese Raad van Kopenhagen van 21 en 22 juni 1993 met betrekking tot nieuwe handelsconcessies ten voordele van de landen in Midden- en Oost-Europa, de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds ⁽²⁾, op 5 januari 1994 een aanvullend Protocol bij de Europa-Overeenkomst en de Interimovereenkomst hebben ondertekend;

Overwegende dat Beschikking nr. 522/92/EGKS van de Commissie ⁽³⁾ voorziet in bepaalde voorwaarden voor de toepassing van de Interimovereenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds;

Overwegende dat het nodig is de voorwaarden vast te stellen voor de tenuitvoerlegging van verschillende bepalingen van de Overeenkomst, inzonderheid die van Protocol nr. 2 betreffende de EGKS-produkten, waarvoor de in Beschikking nr. 522/92/EGKS vervatte bepalingen worden overgenomen;

Overwegende dat dergelijke voorwaarden voor de Europese Economische Gemeenschap zijn vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 3492/93 van de Raad van 13 december 1993 houdende bepaalde voorwaarden voor de

toepassing van de Interimovereenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Republiek Polen ⁽⁴⁾, anderzijds;

Overwegende dat het ten aanzien van handelsbeschermende maatregelen wenselijk is bijzondere bepalingen vast te stellen met betrekking tot de algemene voorschriften die met name zijn vastgelegd in Beschikking nr. 2424/88/EGKS van de Commissie van 29 juli 1988 betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping of subsidiëring uit landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal ⁽⁵⁾, voor zover zulks op grond van de bepalingen van de Overeenkomst noodzakelijk is geworden;

Overwegende dat bij het beraad om vast te stellen of er een vrijwaringsmaatregel moet worden genomen, rekening dient te worden gehouden met de verbintenissen welke in deze Overeenkomst zijn omschreven;

Overwegende dat het wenselijk is voor de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en voor de Europese Economische Gemeenschap zoveel mogelijk overeenkomstige bepalingen ter uitvoering van de Overeenkomst vast te stellen;

Overwegende dat een aantal in de Overeenkomst opgenomen acties buiten de bevoegdheden vallen waarin het Verdrag voorziet, en dat in zulke gevallen moet worden uitgegaan van het bepaalde in artikel 95, na raadpleging van het Raadgevend Comité EGKS en met bij eenstemmigheid bereikte instemming van de Raad,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING VASTGESTELD:

Artikel 1

De Commissie kan, met instemming van de Raad, besluiten zich tot de bij de Overeenkomst ingestelde Associatieraad te wenden met betrekking tot de maatregelen bedoeld in de artikelen 28 en 115, lid 2, van de Overeenkomst. In voorkomend geval stelt de Commissie die maatregelen vast volgens dezelfde procedure.

De Commissie kan de daartoe strekkende beslissingen eigener beweging of op verzoek van een Lid-Staat nemen.

Artikel 2

1. In geval van gedragingen die toepassing door de Gemeenschap van de in artikel 8 van Protocol nr. 2 bij de Overeenkomst bedoelde maatregelen zouden kunnen

⁽¹⁾ PB nr. L 114 van 30. 4. 1992, blz. 2.

⁽²⁾ PB nr. L 25 van 29. 1. 1994, blz. 2.

⁽³⁾ PB nr. L 56 van 29. 2. 1992, blz. 35.

⁽⁴⁾ PB nr. L 319 van 21. 12. 1993, blz. 4.

⁽⁵⁾ PB nr. L 209 van 2. 8. 1988, blz. 18.

rechtvaardigen, spreekt de Commissie, na behandeling van het dossier, uit eigen beweging of op verzoek van een Lid-Staat, zich uit over de verenigbaarheid van deze gedragingen met de Overeenkomst. In voorkomend geval neemt zij met instemming van de Raad de vrijwaringsmaatregelen. Indien het evenwel gaat om subsidies waarop Beschikking nr. 2424/88/EGKS van toepassing is, worden genoemde vrijwaringsmaatregelen genomen overeenkomstig de in die beschikking vastgestelde procedures.

Deze maatregelen worden slechts genomen onder de in artikel 8 van Protocol nr. 2 bij de Overeenkomst omschreven voorwaarden.

2. In geval van gedragingen die de Gemeenschap zouden kunnen blootstellen aan door Polen overeenkomstig artikel 8 van Protocol nr. 2 bij de Overeenkomst genomen maatregelen, spreekt de Commissie, na behandeling van het dossier, zich uit over de verenigbaarheid van deze gedragingen met de beginselen neergelegd in de Overeenkomst. Zij neemt in voorkomend geval de passende besluiten, uitgaande van de criteria van de artikelen 65 en 66 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, artikel 85 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en de regels inzake staatssteun, met inbegrip van het afgeleide recht.

Artikel 3

In geval van gedragingen op grond waarvan door de Gemeenschap de in artikel 29 van de Overeenkomst bedoelde maatregelen kunnen worden toegepast, wordt door de Commissie volgens de in Beschikking nr. 2424/88/EGKS vastgestelde voorschriften en met inachtneming van de procedure van artikel 33, lid 2 en lid 3, onder b) of d), van de Overeenkomst, besloten tot de instelling van anti-dumpingmaatregelen.

Artikel 4

1. Wanneer een Lid-Staat de Commissie verzoekt om toepassing van vrijwaringsmaatregelen overeenkomstig artikel 30 of 31 van de Overeenkomst en de Commissie besluit geen vrijwaringsmaatregelen toe te passen, stelt zij de Raad en de Lid-Staten binnen een termijn van vijf werkdagen na de datum van ontvangst van het verzoek van de Lid-Staat daarvan in kennis.

De Lid-Staten verstrekken de Commissie alle benodigde inlichtingen ter rechtvaardiging van hun aanvragen voor toepassing van vrijwaringsmaatregelen.

Iedere Lid-Staat kan de door de Commissie genomen beslissing binnen een termijn van tien werkdagen na de mededeling van die beslissing aan de Raad voorleggen.

Indien de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen bedoeld in artikel 28, vierde alinea, van het Verdrag zijn voornemen te kennen geeft om een andere beslissing te verzoeken, licht de Commissie Polen onverwijld hierover in en stelt zij dat land in kennis van de opening van het in artikel 33, leden 2 en 3, van de Over-

eenkost bedoelde overleg in het kader van de Associatieraad.

De Raad kan, binnen een maand na de beëindiging van het overleg met Polen in het kader van de Associatieraad, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de Commissie verzoeken vrijwaringsmaatregelen te nemen.

2. Wanneer de Commissie op verzoek van een Lid-Staat of uit eigen beweging constateert dat er vrijwaringsmaatregelen overeenkomstig artikel 30 of 31 van de Overeenkomst dienen te worden toegepast,

- stelt zij de Lid-Staten daarvan onverwijld in kennis of, indien zij handelt op verzoek van een Lid-Staat, binnen een termijn van vijf werkdagen na de datum van ontvangst van dit verzoek,
- raadpleegt zij het Comité bedoeld in artikel 5, lid 2, van Verordening (EG) nr. 3942/93 (hierna „het Comité” genoemd),
- stelt zij daarvan tegelijkertijd Polen in kennis en deelt zij de Associatieraad mede dat het in artikel 33, leden 2 en 3, van de Overeenkomst bedoelde overleg is geopend,
- verstrekt zij de Associatieraad tegelijkertijd alle voor dit overleg vereiste inlichtingen.

3. Het overleg binnen de Associatieraad wordt in ieder geval als beëindigd beschouwd bij het verstrijken van een termijn van dertig dagen vanaf de in lid 1, vierde alinea, of in lid 2 bedoelde mededeling.

Na het overleg of, in voorkomend geval, bij het verstrijken van deze termijn van dertig dagen, kan de Commissie, indien er geen andere regeling kon worden getroffen, na raadpleging van het Comité, passende maatregelen voor de tenuitvoerlegging van artikel 30 of 31 van de Overeenkomst nemen.

4. De in lid 3 bedoelde beslissing wordt onmiddellijk medegedeeld aan de Raad, aan de Lid-Staten en aan Polen; er wordt eveneens kennisgeving van gedaan aan de Associatieraad.

Zij is onmiddellijk van toepassing.

5. Iedere Lid-Staat kan de in lid 3 bedoelde beslissing van de Commissie aan de Raad voorleggen binnen een termijn van tien werkdagen na de mededeling van die beslissing.

6. Indien de Commissie in de zin van lid 3, tweede alinea, binnen een termijn van tien werkdagen na het einde van het overleg binnen de Associatieraad of, in voorkomend geval, het verstrijken van de termijn van dertig dagen, geen beslissing neemt, kan iedere Lid-Staat die een verzoek overeenkomstig lid 2 bij de Commissie heeft ingediend, de kwestie aan de Raad voorleggen.

7. De Raad kan in de in lid 5 genoemde gevallen binnen een termijn van een maand met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de Commissie verzoeken andere vrijwaringsmaatregelen te nemen en in de in lid 6 genoemde gevallen de Commissie verzoeken maatregelen te nemen.

Artikel 5

1. In geval van uitzonderlijke omstandigheden in de zin van artikel 33, lid 3, onder d), van de Overeenkomst kan de Commissie zelf onmiddellijke vrijwaringsmaatregelen treffen in de in artikel 30 of 31 van de Overeenkomst bedoelde gevallen.

2. Indien een Lid-Staat een verzoek voorlegt aan de Commissie, beslist deze hierover binnen vijf werkdagen volgende op de ontvangst van het verzoek.

De Raad en de Lid-Staten worden in kennis gesteld van de beslissing van de Commissie.

3. Iedere Lid-Staat kan de beslissing van de Commissie volgens de in artikel 4, lid 5, omschreven procedure voorleggen aan de Raad.

De in artikel 4, leden 5 tot en met 7, omschreven procedure is van toepassing.

Indien de Commissie binnen de in lid 2 vermelde termijn geen besluit heeft genomen, kan elke Lid-Staat die een verzoek aan de Commissie heeft voorgelegd, de kwestie overeenkomstig de in de voorgaande alinea's omschreven procedure aan de Raad voorleggen.

Artikel 6

De Commissie verricht de in de Overeenkomst bedoelde kennisgevingen van de Gemeenschap aan de Associatie-raad.

Artikel 7

Deze beschikking treedt in werking op de datum van inwerkingtreding van de Europa-Overeenkomst.

Deze beschikking is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 1 februari 1994.

Voor de Commissie

Martin BANGEMANN

Lid van de Commissie

VERORDENING (EG) Nr. 266/94 VAN DE COMMISSIE

van 4 februari 1994

tot vaststelling voor 1994 van de bepalingen voor de uitvoering van de invoerregeling voor rundvlees, waarin is voorzien bij de bilaterale landbouwovereenkomst tussen de Gemeenschap en ZwedenDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 1108/93 van de Raad van
4 mei 1993 betreffende een aantal bepalingen voor de
toepassing van de bilaterale landbouwovereenkomsten
tussen de Gemeenschap enerzijds en Oostenrijk, Finland,
IJsland, Noorwegen en Zweden anderzijds⁽¹⁾, en met
name op artikel 1,Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van
27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector rundvlees⁽²⁾, laatstelijk gewijzigd
bij Verordening (EG) nr. 3611/93⁽³⁾, en met name op
artikel 15, lid 2,Overwegende dat de Raad bij Besluit 93/239/EEG⁽⁴⁾ de
bilaterale landbouwovereenkomst met Zweden heeft
goedgekeurd; dat deze overeenkomst op 1 januari 1994 in
werking is getreden⁽⁵⁾;Overwegende dat de regeling tussen de Europese
Gemeenschap en het Koninkrijk Zweden inzake het
onderlinge handelsverkeer in rundvlees, met inbegrip van
gekookte en/of gebakken bereidingen, die als bijlage bij
de genoemde Overeenkomst is gevoegd, voorziet in een
tariefcontingent voor de invoer van 4 000 ton vlees van
GN-code 0201 en 2 500 ton produkten van GN-code
1602 50 90 zonder heffing of recht van het gemeenschap-
pelijk douanetarief (GDT); dat bij Verordening (EEG) nr.
2505/92 van de Commissie van 14 juli 1992 tot wijziging
van de bijlagen I en II van Verordening (EEG) nr.
2658/87 van de Raad met betrekking tot de tarief- en
statistiek nomenclatuur en het gemeenschappelijk douane-
tarief⁽⁶⁾ GN-code 1602 50 90 is vervangen door de
GN-codes 1602 50 31, 1602 50 39 en 1602 50 80;Overwegende dat coëfficiënten dienen te worden vastge-
steld om hoeveelheden uitgebeend vlees of gekookte
en/of gebakken bereidingen in geslacht gewicht om terekenen; dat bij de vaststelling van deze coëfficiënten
rekening moet worden gehouden met de ervaring in de
rundvleesindustrie;Overwegende dat met het oog op een regelmatige invoer
de betrokken contingenten over meerdere periodes
moeten worden verdeeld;Overwegende dat, mede rekening houdend met de bepa-
lingen van de Overeenkomst om de oorsprong van de
produkten te waarborgen, dient te worden bepaald dat de
invoerregeling met behulp van invoercertificaten wordt
beheerd; dat in dit verband met name dient te worden
vastgesteld hoe de aanvragen moeten worden ingediend
en welke gegevens de aanvragen en de certificaten moeten
bevatten, in afwijking van sommige bepalingen van Veror-
dening (EEG) nr. 3519/88 van de Commissie van 16
november 1988 houdende gemeenschappelijke uitvoe-
ringsbepalingen inzake het stelsel van invoer-, uitvoer- en
voorfixatiecertificaten voor landbouwprodukten⁽⁷⁾, laat-
stelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3519/93⁽⁸⁾, en
van Verordening (EEG) nr. 2377/80 van de Commissie
van 4 september 1980 houdende bijzondere bepalingen
voor de toepassing van het stelsel van invoer- en uitvoer-
certificaten in de sector rundvlees⁽⁹⁾, laatstelijk gewijzigd
bij Verordening (EEG) nr. 2867/93⁽¹⁰⁾; dat bovendien
dient te worden bepaald dat de certificaten pas na een
bedenktijd worden afgegeven en dat de aangevraagde
hoeveelheden in voorkomend geval met een uniform
percentage worden verminderd;Overwegende dat, met het oog op een doeltreffend beheer
van de invoerregeling, de zekerheid voor in het kader van
de regeling afgegeven invoercertificaten op 10 ecu per
100 kg dient te worden gesteld; dat wegens het aan die
regeling inherente gevaar voor speculatie in de rundvlees-
sector nauwkeurig de voorwaarden dienen te worden
bepaald waaronder de marktdeelnemers van de genoemde
regeling gebruik kunnen maken;Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor rundvlees,⁽¹⁾ PB nr. L 113 van 7. 5. 1993, blz. 1.⁽²⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.⁽³⁾ PB nr. L 328 van 29. 12. 1993, blz. 7.⁽⁴⁾ PB nr. L 109 van 1. 5. 1993, blz. 1.⁽⁵⁾ PB nr. L 346 van 31. 12. 1993, blz. 36.⁽⁶⁾ PB nr. L 267 van 14. 9. 1992, blz. 1.⁽⁷⁾ PB nr. L 331 van 1. 12. 1988, blz. 1.⁽⁸⁾ PB nr. L 320 van 22. 12. 1993, blz. 16.⁽⁹⁾ PB nr. L 241 van 13. 9. 1980, blz. 5.⁽¹⁰⁾ PB nr. L 262 van 21. 10. 1993, blz. 26.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

Artikel 1

1. In 1994 mogen in het kader van de regeling tussen de Gemeenschap en Zweden inzake het onderlinge handelsverkeer de volgende hoeveelheden worden ingevoerd :

- 4 000 ton rundvlees, uitgedrukt in geslacht gewicht, van GN-code 0201 ;
- 2 500 ton produkten, uitgedrukt in geslacht gewicht, van GN-code 1602 50 31, 1602 50 39 of 1602 50 80.

2. Voor de toepassing van lid 1 gelden dat :

- 100 kg uitgebeend vlees van GN-code 0201 30 overeenkomt met 139 kg geslacht gewicht ;
- 100 kg produkten van GN-code 1602 50 31, 1602 50 39 of 1602 50 80 overeenkomt met 214 kg geslacht gewicht.

3. De invoerheffing en de GDT-rechten worden op nul vastgesteld.

Artikel 2

1. De invoer van de in artikel 1, lid 1, bedoelde hoeveelheden wordt als volgt over het jaar gespreid :

- 25 % in de periode van 15 februari tot en met 31 maart,
- 25 % in de periode van 1 april tot en met 30 juni,
- 25 % in de periode van 1 juli tot en met 30 september,
- 25 % in de periode van 1 oktober tot en met 31 december.

2. Indien in de loop van het jaar 1994 de hoeveelheden waarvoor voor de eerste, tweede of derde in het vorige lid gespecificeerde periode invoercertificaataanvragen zijn ingediend, lager zijn dan de beschikbare hoeveelheden worden de resterende hoeveelheden toegevoegd aan de beschikbare hoeveelheden voor de volgende periode.

Artikel 3

1. Voor de toepassing van de in artikel 1 bedoelde invoerregeling geldt dat :

- a) de aanvrager van een invoercertificaat een natuurlijke of een rechtspersoon dient te zijn die bij de indiening van de aanvraag ten genoegen van de bevoegde instanties van de betrokken Lid-Staat moet aantonen dat hij in de loop van de laatste twaalf maanden in het handelsverkeer in rundvlees met derde landen een

commerciële activiteit heeft uitgeoefend en in een openbaar register van een Lid-Staat is ingeschreven ;

- b) de certificataanvraag slechts mag worden ingediend in de Lid-Staat waar de aanvrager is geregistreerd ;
- c) de certificataanvraag betrekking dient te hebben op de in artikel 1, lid 1, eerste, respectievelijk tweede, streepje, bedoelde hoeveelheden en ten minste 15 ton vlees in produktgewicht, maar niet meer dan de beschikbare hoeveelheid dient te betreffen ;
- d) op de certificataanvraag en het certificaat in vak 7 het land van herkomst (Zweden) dient te worden vermeld ; het certificaat brengt de verplichting met zich om uit het aangegeven land in te voeren ;
- e) op de certificataanvraag en het certificaat in vak 20 een van de volgende vermeldingen dient te worden aangebracht :

Reglamento (CE) n° 266/94
 Forordning (EF) nr. 266/94
 Verordnung (EG) Nr. 266/94
 Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 266/94
 Regulation (EC) No 266/94
 Règlement (CE) n° 266/94
 Regolamento (CE) n. 266/94
 Verordening (EG) nr. 266/94
 Regulamento (CE) n° 266/94 ;

- f) op het certificaat in vak 24 een van de volgende vermeldingen dient te worden aangebracht :

Importación sin exacción reguladora ni derechos del AAC (Reglamento (CE) n° 266/94)

Ingen importafgift eller told i henhold til FTT (forordning (EF) nr. 266/94)

Abschöpfungs- und zollfreie Einfuhr (Verordnung (EG) Nr. 266/94)

Άνευ εισφοράς και δασμού του ΚΔ (Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 266/94)

No levy or CCT duty (Regulation (EC) No 266/94)

Pas de prélèvement ni droit du tarif douanier commun (Règlement (CE) n° 266/94)

Esenzione dal prelievo e dal dazio della TDC (regolamento (CE) n. 266/94)

Geen heffing of GDT-recht (Verordening (EG) nr. 266/94)

Sem direito nivelador nem direitos da Pauta Aduaneira Comum (Regulamento (CE) n° 266/94).

2. Met uitzondering van de produkten van GN-code 0201 30 en in afwijking van artikel 8, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2377/80 mogen de certificataanvraag en op het certificaat in vak 16 een of meer onderverdelingen van GN-code 0201 worden vermeld.

Artikel 4

1. Aanvragen voor invoercertificaten mogen in de eerste tien dagen van de in artikel 2, lid 1, vermelde periodes worden ingediend.

2. Wanneer een gegadigde meer dan één aanvraag voor dezelfde in artikel 1, lid 1, eerste of tweede streepje, bedoelde groep produkten en voor dezelfde periode indient, is geen van zijn aanvragen ontvankelijk.

3. De Lid-Staten delen de Commissie uiterlijk op de vijfde werkdag die volgt op het einde van de periode voor de aanvragen de gegevens over de ingediende aanvragen mede. De mededeling omvat de lijst van de aanvragers, onderverdeeld naar aangevraagde hoeveelheid en naar de betrokken GN-code(s).

Alle mededelingen, ook de mededeling dat geen aanvragen zijn ingediend, worden per telex of per telefax toegezonden, waarbij, wanneer aanvragen zijn ingediend, het model in de bijlage dient te worden gevolgd.

4. De Commissie besluit zo spoedig mogelijk en voor elke groep produkten in welke mate aan de certificaataanvragen gevolg kan worden gegeven. Indien certificaten zijn aangevraagd voor grotere hoeveelheden dan er beschikbaar zijn, stelt de Commissie een uniform percentage vast waarmee de aangevraagde hoeveelheden worden verminderd.

5. Onder voorbehoud van aanvaarding van de aanvragen door de Commissie worden de certificaten afgegeven op :

- 15 maart,
- 25 april,
- 25 juli en
- 27 oktober.

6. De afgegeven certificaten zijn geldig in de hele Gemeenschap.

Artikel 5

1. Onverminderd het bepaalde in deze verordening zijn de Verordeningen (EEG) nr. 3719/88 en (EEG) nr. 2377/80 van toepassing.

2. Voor hoeveelheden die onder de voorwaarden van artikel 8, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 3719/88 zijn ingevoerd, worden op de hoeveelheden boven de op het invoercertificaat aangegeven hoeveelheden de volledige heffing en de normale GDT-rechten toegepast.

3. In afwijking van artikel 9, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3719/88 zijn de krachtens deze verordening afgegeven certificaten niet overdraagbaar.

4. In afwijking van de artikelen 4 en 6 van Verordening (EEG) nr. 2377/80 wordt de voor de certificaten te stellen zekerheid op 10 ecu per 100 kg produktgewicht vastgesteld en loopt de geldigheidsduur van de krachtens artikel 3, lid 4, tweede streepje, van de onderhavige verordening afgegeven certificaten af op 31 december 1994.

Artikel 6

Deze verordening geldt voor de produkten die in de Gemeenschap worden ingevoerd op voorlegging van het origineel van het bewijs van oorsprong dat in Zweden overeenkomstig bijlage VI bij de bilaterale landbouwovereenkomst tussen de Gemeenschap en Zweden is afgegeven of opgesteld.

Artikel 7

Deze verordening geldt slechts voor de produkten wanneer een verklaring van de bevoegde Zweedse autoriteiten wordt voorgelegd, waarin is aangegeven dat voor de betrokken hoeveelheden geen enkele uitvoersubsidie is toegekend.

Artikel 8

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 4 februari 1994.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

*BIJLAGE***TOEPASSING VAN VERORDENING (EG) Nr. 266/94**

COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN, DG VI/D/2 — SECTOR RUNDVLEES
Telefax nr. (32-2) 296 60 27

Aanvraag van invoercertificaten met nulheffing of nulrecht GDT

Lid-Staat :

Land van oorsprong	Volgnummer	Aanvrager (naam en adres)	Hoeveelheid (in ton)	GN-code
Zweden				
		Totale aangevraagde hoeveelheid		

Lid-Staat :

Telefax nr. :

Telefoon nr. :

VERORDENING (EG) Nr. 267/94 VAN DE COMMISSIE

van 4 februari 1994

tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen betreffende de regeling voor de invoer in de Gemeenschap van produkten uit de sector schape- en geitevlees van oorsprong uit Bosnië-Herzegovina, Kroatië, Slovenië en de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië voor 1994

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3125/92 van de Raad van 26 oktober 1992 betreffende de regeling die van toepassing is bij invoer in de Gemeenschap van produkten uit de sector schape- en geitevlees van oorsprong uit Bosnië-Herzegovina, Kroatië, Slovenië, Montenegro, Servië en de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië⁽¹⁾, en met name op artikel 3,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 3125/92 de regeling voor het beheer van de invoer als bedoeld in de Overeenkomst van 1981 tussen de Gemeenschap en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië inzake de handel in de sector schape- en geitevlees⁽²⁾ en in de Aanpassingsovereenkomst van 1990⁽³⁾ gedeeltelijk wordt geschorst en een voorlopig beheer door de Gemeenschap alleen wordt ingesteld, met een verdeling van de in deze Overeenkomst vastgestelde hoeveelheden over de uit de genoemde Republiek ontstane nieuwe republieken; dat bij artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 3125/92 nadere bepalingen voor dit nieuwe beheer zijn vastgesteld;

Overwegende dat te dien einde de verdeling van de hoeveelheden over de verschillende republieken dient te worden vastgesteld, alsmede de procedures voor de afgifte van de invoercertificaten en in het bijzonder het model dat moet worden gebruikt voor het document dat de oorsprong van de hoeveelheden aangeeft;

Overwegende echter dat, zolang het in Verordening (EEG) nr. 990/93 van de Raad⁽⁴⁾ bedoelde verbod van kracht blijft, geen hoeveelheden voor Servië en Montenegro vastgesteld mogen worden;

Overwegende dat krachtens de Overeenkomst van 1981 tussen de Gemeenschap en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië de uitvoer naar Griekenland in bepaalde gevoelige perioden zou worden beperkt; dat een dergelijke beperking ook gold op grond van soortgelijke overeenkomsten met de overige derde landen; dat deze overeenkomsten tot einde 1994 zijn verlengd;

Overwegende dat voor een goed marktbeheer en gelet op bepaalde specifieke problemen in verband met de invoer uit de republieken van het voormalige Joegoslavië, de uitvoer naar Griekenland, in afwachting van een duidelijker situatie in de betrekkingen met deze republieken, bij wijze van uitzonderingsmaatregelen, in de gevoelige perioden moet worden beperkt; dat deze beperkingen alleen voor 1994 mogen gelden;

Overwegende dat ook moet worden bepaald welke organisaties het document afgeven waarop de oorsprong in de verschillende republieken is aangegeven;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer „schapen en geiten”,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Op grond van de bij Verordening (EEG) nr. 3125/92 ingestelde regeling wordt van de in de Overeenkomst van 1981 tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië bedoelde hoeveelheden produkten van de sector schape- en geitevlees een hoeveelheid van 3 200 ton jaarlijks als volgt over de verschillende uit deze Republiek ontstane nieuwe republieken verdeeld:

(in ton karkasequivalent)

GN-code	Omschrijving	Betrokken derde land en hoeveelheden			
		Bosnië-Herzegovina	Kroatië	Slovenië	Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië
0104	Levende schapen en geiten:	0	0	0	100
0104 10 30	— lammeren (tot de leeftijd van één jaar) ⁽¹⁾				
0104 10 80	— andere levende schapen, andere dan fokdieren van zuiver ras ⁽¹⁾				
0104 20 90	— andere levende geiten dan fokdieren van zuiver ras ⁽¹⁾				
0204	Vlees van schapen of van geiten:	850	450	50	1 750
	— vers of gekoeld	0	0	0	0
	— bevroren				

⁽¹⁾ Voor produkten van de GN-codes 0104 10 30, 0104 10 80 en 0104 20 90 is de aan te houden omrekeningscoëfficiënt netto (levend) gewicht/geslacht gewicht (gewicht karkasequivalent) 0,47.

⁽¹⁾ PB nr. L 313 van 30. 10. 1992, blz. 3.

⁽²⁾ PB nr. L 137 van 23. 5. 1981, blz. 29.

⁽³⁾ PB nr. L 95 van 12. 4. 1990, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. L 102 van 28. 4. 1993, blz. 14.

2. Evenwel worden voor de bovenbedoelde republieken waar nog geen voor de uitvoer naar de Gemeenschap erkende abattoirs bestaan, de hoeveelheden vlees omgerekend in hoeveelheden levende dieren, uitgedrukt in karkasgewicht.

Artikel 2

1. De invoercertificaataanvragen voor de in artikel 1 bedoelde hoeveelheden moeten bij de bevoegde instanties van de Lid-Staten worden ingediend binnen de eerste tien dagen van elk kwartaal.

2. De invoercertificaataanvragen

— moeten vergezeld gaan van een aan de bepalingen van artikel 3 beantwoordend document van oorsprong waarvan het model is opgenomen in bijlage I, dat ten hoogste één maand geleden is afgegeven door een van de in bijlage II vermelde instanties van afgifte;

— moeten de vermelding bevatten van de voorgenomen invoerprijs.

De bevoegde instanties van de Lid-Staten bewaren het document van oorsprong gedurende drie jaar.

3. Voor het eerste kwartaal van het jaar mogen uitvoercertificaten worden afgegeven voor de helft van de voor elke republiek vastgestelde maximumhoeveelheden. Voor elk van de laatste drie kwartalen mogen invoercertificaten voor de nog resterende hoeveelheden worden afgegeven.

Wat de invoer in Griekenland uit de vier republieken samen betreft, kunnen voor het eerste kwartaal van 1994 slechts voor een hoeveelheid van 320 ton en voor het vierde kwartaal slechts voor 128 ton certificaten worden afgegeven.

Artikel 3

1. Van het in artikel 2 bedoelde document van oorsprong moeten een origineel en drie kopieën van verschillende kleur worden opgesteld op een formulier waarvan het model is opgenomen in bijlage I.

Het formaat van het formulier is ongeveer 210 bij 297 mm. Het origineel moet worden opgesteld op wit papier waarop elke met mechanische of chemische middelen aangebrachte vervalsing zichtbaar wordt.

2. De formulieren moeten zijn gedrukt en worden ingevuld in een van de talen van de Gemeenschap.

3. Op elk document moet in het bovenste vak rechts een serienummer vermeld zijn. De kopieën moeten hetzelfde nummer hebben als het origineel.

4. De instantie van afgifte bewaart twee kopieën en geeft het origineel en een kopie terug aan de aanvrager.

Artikel 4

1. Elke instantie van afgifte die is vermeld op de in bijlage II opgenomen lijst moet:

a) erkend zijn door het derde land van uitvoer;

b) zich ertoe verbinden om de Commissie en de Lid-Staten desgevraagd alle nuttige inlichtingen te verstrekken om de juistheid van de gegevens op het document van oorsprong en de invoercertificaataanvragen te kunnen verifiëren.

2. De lijst wordt door de Commissie herzien wanneer een instantie van afgifte niet langer erkend wordt of een van haar verplichtingen niet nakomt of wanneer een andere instantie van afgifte wordt aangewezen.

Artikel 5

1. De naar produkt en land van oorsprong ingedeelde aanvragen voor invoercertificaten moeten uiterlijk op de zestiende dag van elk kwartaal door de Lid-Staten bij de Commissie worden ingediend.

2. De Commissie besluit per produkt en per land van oorsprong:

a) hetzij afgifte van certificaten toe te staan voor alle gevraagde hoeveelheden waarvoor een aanvraag is ingediend en overgedragen,

b) hetzij deze hoeveelheden met een zelfde percentage te verminderen.

3. De certificaten worden uiterlijk op de dertigste dag van ieder kwartaal afgegeven.

Artikel 6

1. Het invoercertificaat is drie maanden geldig vanaf de datum van afgifte in de zin van artikel 21, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3719/88 van de Commissie⁽¹⁾.

2. Op de certificaataanvraag en het certificaat zelf wordt in vak 8 de republiek van oorsprong vermeld. Voor produkten van de GN-codes 0104 10 30, 0104 10 80 en 0104 20 90 worden op de certificaataanvraag en het certificaat in de vakken 17 en 18 het nettogewicht en het aantal in te voeren dieren vermeld.

Het certificaat verplicht tot invoer uit het aangegeven land.

3. In afwijking van artikel 8, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 3719/88 mag alleen de in vak 17 van het invoercertificaat vermelde hoeveelheid in het vrije verkeer worden gebracht; daartoe wordt het cijfer „0” vermeld in vak 19 van dat certificaat.

⁽¹⁾ PB nr. L 331 van 2. 12. 1988, blz. 1.

4. Voor de in artikel 1 vermelde hoeveelheden wordt op de afgegeven invoercertificaten in vak 24 een van de volgende vermeldingen aangebracht :

- Exacción limitada a cero (aplicación del Reglamento (CE) n° 3581/93)
- Importafgift begrænset til nul (jf. forordning (EF) nr. 3581/93)
- Beschränkung der Abschöpfung auf Null (Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 3581/93)
- Εισφορά περιοριζόμενη στο μηδέν (εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3581/93)
- Levy limited to zero (application of Regulation (EC) No 3581/93)
- Prélèvement limité à zéro (application du règlement (CE) n° 3581/93)
- Prelievo limitato a zero (applicazione del regolamento (CE) n. 3581/93)
- Heffing beperkt tot nul (toepassing van Verordening (EG) nr. 3581/93)
- Direito nivelador limitado a zero (aplicação do Regulamento (CE) n° 3581/93).

Artikel 7

De zekerheid voor de invoercertificaten bedraagt :

- 0,5 ecu per dier voor levende dieren,
- 2 ecu per 100 kg nettogewicht voor de overige produkten.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 4 februari 1994.

Artikel 8

De Lid-Staten delen de Commissie uiterlijk op de vijftiende dag na die van de afgifte per telex of per telefax de hoeveelheden, per produkt en per land van oorsprong, mede waarvoor op grond van deze verordening invoercertificaten zijn afgegeven.

Artikel 9

In afwijking van de in artikel 2, lid 1, en artikel 5, leden 1, 2 en 3, aangegeven termijnen gelden voor het eerste kwartaal van 1994 de volgende bepalingen :

- de aanvragen voor invoercertificaten moeten uiterlijk op 18 februari 1994 bij de bevoegde instantie van iedere Lid-Staat worden ingediend ;
- de naar produkt en land van oorsprong ingedeelde aanvragen voor invoercertificaten moeten uiterlijk op 22 februari 1994 door de Lid-Staten bij de Commissie worden ingediend ;
- de certificaten worden uiterlijk op 28 februari 1994 afgegeven.

Artikel 10

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing tot en met 31 december 1994.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

BIJLAGE I

1. Exporteur (naam, volledig adres, land)	2. Nr. van afgifte	ORIGINEEL
4. Geadresseerde (naam, volledig adres, land)	3. INSTANTIE VAN AFGIFTE	
Document van oorsprong dat de aanvraag voor een certificaat van invoer in de Europese Gemeenschap van schapen, geiten en schape- en geitevlees dient te vergezellen	5. Land van uitvoer	
	6. Land van bestemming	
Uiterste geldigheidsdatum	7. Vervoermiddel bij vertrek	
8. Merken, nummers, aantal en soort der colli ; omschrijving van de goederen ; aard en aanbiedingsvorm van het produkt : vers, gekoeld of bevroren vlees, levende dieren	9. GN-code	
	10. Nettomassa (kg)	
11. Nettomassa (kg) (voluit in letters)		
12. VERKLARING VAN DE INSTANTIE VAN AFGIFTE Ondergetekende verklaart hiermede dat de in het document van oorsprong vermelde hoeveelheid van ... kg netto karkasgewicht ⁽¹⁾, vallende onder de totale hoeveelheid vermeld in Verordening (EG) nr. 267/94, van oorsprong is uit ... Plaats (Stempel van de instantie van afgifte) Datum (Handtekening)		

In te vullen met de machine of met de hand in blokletters.

⁽¹⁾ Gebruik maken van de omrekeningscoëfficiënten vermeld in Verordening (EG) nr. 267/94.

BIJLAGE II

**Lijst van de instanties in de exporterende landen die gemachtigd zijn om documenten van
oorsprong af te geven**

Kroatië : „Euroinspekt“, Zagreb

Slovenië : „Inspect“, Ljubljana

Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië : Economic Chamber, Skopje

Bosnië-Herzegovina : Economic Chamber of Bosnia and Herzegovina.

VERORDENING (EG) Nr. 268/94 VAN DE COMMISSIE

van 4 februari 1994

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3477/92 tot vaststelling van bepalingen voor de uitvoering van de quotaregeling in de sector ruwe tabak voor de oogsten 1993 en 1994

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2075/92 van de Raad van
30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector ruwe tabak ⁽¹⁾, en met name op
artikel 11,

Overwegende dat de termijnen voor de toewijzing van de
quota en van de teeltcertificaten voor de oogst 1994
moeten worden vastgesteld met inachtneming van de bij
de vorige oogst opgedane ervaring;

Overwegende dat de garantiedrempels voor de oogst 1994
voor een aantal soortengroepen hoger en voor andere
groepen lager zijn dan voor de oogst 1993; dat de extra
hoeveelheden volgens objectieve criteria, met inachtneming
van bepaalde prioriteiten die naar gelang van de
situatie door de Lid-Staten worden bepaald, over de
belanghebbenden moeten worden verdeeld;

Overwegende dat vrijwillige ruil van quota of teeltcertifi-
caten onder de belanghebbende producenten tot rationali-
sering van de produktie kan bijdragen; dat Verordening
(EEG) nr. 3477/92 van de Commissie ⁽²⁾, laatstelijk gewij-
zigd bij Verordening (EEG) nr. 1668/93 ⁽³⁾, dienovereen-
komstig moet worden gewijzigd;

Overwegende dat de bepalingen van deze verordening
voor het beheer van de quota en teeltcertificaten van de
oogst 1994 gelden en bijgevolg onverwijld in werking
moeten treden;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor tabak,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EEG) nr. 3477/92 wordt als volgt gewijzigd:

1. In artikel 3, lid 1, wordt de datum „15 december 1993”
vervangen door „22 februari 1994”.
2. In artikel 9 wordt lid 5 gelezen:
„5. Wanneer voor de oogst 1994 en voor een Lid-
Staat de op grond van artikel 9, lid 2, van Verordening
(EEG) nr. 2075/92 voor een soortengroep vastgestelde
garantiedrempel hoger is dan de garantiedrempel voor

de oogst 1993, wordt de hoeveelheid boven de laatstbe-
doelde drempel volgens door de Lid-Staat te bepalen
objectieve criteria verdeeld.

In voorkomend geval worden de hoeveelheden die op
grond van het bepaalde in de eerste alinea beschikbaar
zijn, verminderd met die welke voor de in lid 4
bedoelde regeling worden gereserveerd.

De Lid-Staten kunnen met name bepalen dat de extra
hoeveelheden bij voorrang worden toegewezen:

- a) voor een andere soortengroep, aan de producenten
die ten opzichte van de vorige oogst een verminde-
ring van de door hun teeltcertificaten of quota-
attesten bestreken hoeveelheden ervaren;
- b) aan de producenten die door de toewijzing van de
extra hoeveelheid hun teelt van tabak van de
betrokken soortengroep aanmerkelijk kunnen ratio-
naliseren;
- c) aan de producenten die met de teelt van tabak van
de betrokken soortengroep in 1990 of in 1991 zijn
begonnen.

De Lid-Staten die overeenkomstig artikel 16 bis een
nationale „pool” voor teeltcertificaten of quota-attesten
vormen, mogen de extra-hoeveelheden ook in die
„pool” inbrengen.”.

3. In artikel 11, lid 3, worden in de tweede zin de
woorden „voor de oogst 1993” geschrapt.
4. Na artikel 16 wordt het volgende artikel 16 bis inge-
voegd:

„Artikel 16 bis

1. Met toestemming van de betrokken Lid-Staat
kunnen de producenten onderling voor een bepaalde
soortengroep het recht op een teeltcertificaat of op een
quota-atteest ruilen voor dat voor een andere soorten-
groep. De Lid-Staat kan van door de houders voor
soortengroepruil bestemde teeltcertificaten of quota-
attesten een nationale „pool” vormen.

2. Wanneer het recht op een teeltcertificaat of een
quota-atteest overeenkomstig het bepaalde in lid 1
wordt overgedragen, geldt zulks tussen de betrokken
producenten als definitieve overdracht van de referen-
tiehoeveelheden waarvan voor de opstelling van het
teeltcertificaat of het quota-atteest is uitgegaan.”.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad*
van de Europese Gemeenschappen.

⁽¹⁾ PB nr. L 215 van 30. 7. 1992, blz. 70.

⁽²⁾ PB nr. L 351 van 2. 12. 1992, blz. 11.

⁽³⁾ PB nr. L 158 van 30. 6. 1993, blz. 27.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 4 februari 1994.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

VERORDENING (EG) Nr. 269/94 VAN DE COMMISSIE

van 4 februari 1994

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2781/93, ten einde de hoeveelheid waarop de permanente openbare inschrijving voor de verkoop op de interne markt van durumtarwe uit de voorraden van het Italiaanse interventiebureau betrekking heeft, tot 900 000 ton te verhogen

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van
30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector granen ⁽¹⁾, gewijzigd bij Verorde-
ning (EEG) nr. 2193/93 van de Commissie ⁽²⁾, en met
name op artikel 5,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2131/93 van
de Commissie ⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr.
120/94 ⁽⁴⁾, de procedures en de voorschriften voor de
verkoop van graan door de interventiebureaus zijn vastge-
steld;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2781/93 van
de Commissie ⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening
(EG) nr. 3570/93 ⁽⁶⁾, een permanente openbare inschrij-
ving is opengesteld voor de verkoop op de interne markt
van 800 000 ton durumtarwe uit de voorraden van het
Italiaanse interventiebureau;

Overwegende dat het, in verband met de huidige marktsi-
tuatie, aangewezen is de hoeveelheid durumtarwe uit de

voorraden van het Italiaanse interventiebureau die te koop
wordt aangeboden op de interne markt, te verhogen tot
900 000 ton;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

In artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 2781/93 wordt
„800 000 ton” vervangen door „900 000 ton”.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar
bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese
Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 4 februari 1994.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

⁽²⁾ PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.

⁽³⁾ PB nr. L 191 van 31. 7. 1993, blz. 76.

⁽⁴⁾ PB nr. L 21 van 26. 1. 1994, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. L 252 van 9. 10. 1993, blz. 13.

⁽⁶⁾ PB nr. L 326 van 28. 12. 1993, blz. 6.

VERORDENING (EG) Nr. 270/94 VAN DE COMMISSIE**van 4 februari 1994****tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van 30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 133/94 ⁽²⁾, en met name op artikel 16, lid 8,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast ⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3528/93 ⁽⁴⁾, en met name op artikel 5,Overwegende dat de heffingen welke van toepassing zijn bij de invoer van witte suiker en van ruwe suiker, vastgesteld zijn bij Verordening (EEG) nr. 1695/93 van de Commissie ⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 246/94 ⁽⁶⁾;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 1695/93 neergelegde regelen en bepalingen op

de gegevens waarover de Commissie thans beschikt, leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening;

Overwegende dat voor het normaal functioneren van het stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's moeten worden berekend aan de hand van de in de referentieperiode van 3 februari 1994 geconstateerde representatieve marktkoers,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 16, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde invoerheffingen worden voor ruwe suiker van de standaardkwaliteit en voor witte suiker vastgesteld in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 5 februari 1994.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 4 februari 1994.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.⁽²⁾ PB nr. L 22 van 27. 1. 1994, blz. 7.⁽³⁾ PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.⁽⁴⁾ PB nr. L 320 van 22. 12. 1993, blz. 32.⁽⁵⁾ PB nr. L 159 van 1. 7. 1993, blz. 40.⁽⁶⁾ PB nr. L 30 van 3. 2. 1994, blz. 45.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 4 februari 1994 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker

(in ecu/100 kg)

GN-code	Bedrag der heffing ⁽¹⁾
1701 11 10	33,95 ⁽¹⁾
1701 11 90	33,95 ⁽¹⁾
1701 12 10	33,95 ⁽¹⁾
1701 12 90	33,95 ⁽¹⁾
1701 91 00	40,12
1701 99 10	40,12
1701 99 90	40,12 ⁽²⁾

⁽¹⁾ Het bedrag van de toe te passen heffing wordt berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 2 of artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 837/68 van de Commissie (PB nr. L 151 van 30. 6. 1968, blz. 42), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1428/78 (PB nr. L 171 van 28. 6. 1978, blz. 34).

⁽²⁾ Overeenkomstig het bepaalde in artikel 16, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 geldt dit bedrag ook voor van witte of ruwe suiker vervaardigde suiker die toegevoegde stoffen, andere dan aromatiserende stoffen of kleurstoffen, bevat.

⁽³⁾ Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG van de Raad mogen produkten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd.

VERORDENING (EG) Nr. 271/94 VAN DE COMMISSIE

van 4 februari 1994

tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van
30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector suiker ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EG) nr. 133/94 ⁽²⁾, en met name op
artikel 19, lid 4, tweede alinea,

Overwegende dat de bij uitvoer van witte en ruwe suiker
toe te passen restituties vastgesteld zijn bij Verordening
(EG) nr. 236/94 van de Commissie ⁽³⁾;

Overwegende dat toepassing van de in Verordening (EG)
nr. 236/94 neergelegde regels op de gegevens waarover de
Commissie op het huidige tijdstip beschikt, aanleiding
geeft tot wijziging van de op dit tijdstip geldende
restituties bij uitvoer in de zin als vermeld in de bijlage bij
deze verordening;

Overwegende dat de in artikel 1 van Verordening (EEG)
nr. 3813/92 van de Raad ⁽⁴⁾, gewijzigd bij Verordening
(EG) nr. 3528/93 ⁽⁵⁾, gedefinieerde representatieve markt-

koersen worden gebruikt voor de omrekening van het in
de valuta van derde landen aangegeven bedrag en dat deze
koersen de grondslag zijn voor de bepaling van de land-
bouwomrekeningskoersen van de valuta's van de Lid-
Staten; dat de nadere voorschriften voor de toepassing en
de vaststelling van deze omrekeningskoersen zijn vastge-
steld bij Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de
Commissie ⁽⁶⁾,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De restituties bij uitvoer in onveranderde vorm van de in
artikel 1, lid 1, onder a), van Verordening (EEG)
nr. 1785/81, bedoelde produkten, welke niet gedenatu-
reerd zijn, die vastgesteld zijn in de bijlage van de Veror-
dening (EG) nr. 236/94 worden overeenkomstig de
bedragen aangegeven in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 5 februari 1994.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 4 februari 1994.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.

⁽²⁾ PB nr. L 22 van 27. 1. 1994, blz. 7.

⁽³⁾ PB nr. L 30 van 3. 2. 1994, blz. 13.

⁽⁴⁾ PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. L 320 van 22. 12. 1993, blz. 32.

⁽⁶⁾ PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 4 februari 1994 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

Produktcode	Restitutiebedrag ⁽¹⁾
	— in ecu/100 kg —
1701 11 90 100	32,99 ⁽¹⁾
1701 11 90 910	30,69 ⁽¹⁾
1701 11 90 950	⁽²⁾
1701 12 90 100	32,99 ⁽¹⁾
1701 12 90 910	30,69 ⁽¹⁾
1701 12 90 950	⁽²⁾
	— in ecu/1 % de saccharose × 100 kg —
1701 91 00 000	0,3586
	— in ecu/100 kg —
1701 99 10 100	35,86
1701 99 10 910	34,57
1701 99 10 950	34,57
	— in ecu/1 % de saccharose × 100 kg —
1701 99 90 100	0,3586

⁽¹⁾ Dit bedrag geldt voor ruwe suiker met een rendement van 92 %. Indien het rendement van de geëxporteerde ruwe suiker afwijkt van 92 %, wordt het bedrag van de toe te passen restitutie berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 5, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 766/68.

⁽²⁾ Vaststelling geschorst door Verordening (EEG) nr. 2689/85 van de Commissie (PB nr. L 255 van 26. 9. 1985, blz. 12), gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3251/85 (PB nr. L 309 van 21. 11. 1985, blz. 14).

⁽³⁾ De restituties voor uitvoer naar de Federatieve Republiek Joegoslavië (Servië en Montenegro) mogen slechts worden toegekend met inachtneming van het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 990/93.

VERORDENING (EG) Nr. 272/94 VAN DE COMMISSIE**van 4 februari 1994****tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel
van tarwe of van rogge**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen ⁽¹⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2193/93 ⁽²⁾, en met name op artikel 10, lid 5, en artikel 11, lid 3,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheden en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast ⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3528/93 ⁽⁴⁾,Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij invoer van granen, meel van tarwe en van rogge, en gries en griesmeel van tarwe, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 2703/93 van de Commissie ⁽⁵⁾ en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat voor het normaal functioneren van het stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's

moeten worden berekend aan de hand van de in de referentieperiode van 3 februari 1994 geconstateerde representatieve marktkoers;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 2703/93 neergelegde regels op de aanbodprijzen en noteringen van heden die de Commissie bekend zijn, leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De bij de invoer van de in artikel 1, lid 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 1766/92 genoemde producten te innen heffingen worden vastgesteld in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 5 februari 1994.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 4 februari 1994.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.⁽²⁾ PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.⁽³⁾ PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.⁽⁴⁾ PB nr. L 320 van 22. 12. 1993, blz. 32.⁽⁵⁾ PB nr. L 245 van 1. 10. 1993, blz. 108.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 4 februari 1994 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

(ecu/ton)

GN-code	Derde landen (*)
0709 90 60	81,46 (?) (?)
0712 90 19	81,46 (?) (?)
1001 10 00	0 (?) (?)
1001 90 91	90,72
1001 90 99	90,72 (?)
1002 00 00	116,11 (?)
1003 00 10	119,81
1003 00 90	119,81 (?)
1004 00 00	93,90
1005 10 90	81,46 (?) (?)
1005 90 00	81,46 (?) (?)
1007 00 90	95,38 (?)
1008 10 00	23,81 (?)
1008 20 00	42,09 (?)
1008 30 00	0 (?)
1008 90 10	(?)
1008 90 90	0
1101 00 00	165,62 (?)
1102 10 00	200,09
1103 11 10	30,11
1103 11 90	189,09
1107 10 11	172,36
1107 10 19	131,54
1107 10 91	224,14 ⁽¹⁰⁾
1107 10 99	170,23 (?)
1107 20 00	196,59 ⁽¹⁰⁾

(¹) Voor harde tarwe („durum”) van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

(²) Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90 worden de heffingen niet toegepast op produkten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, die rechtstreeks in de Franse overzeese departementen worden ingevoerd.

(³) Voor maïs van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 1,81 ecu per ton verminderd.

(⁴) Voor pluimgierst en sorgho van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap toegepast overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90.

(⁵) Voor harde tarwe („durum”) en kanariezaad geproduceerd in Turkije, die rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap worden vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

(⁶) De te innen heffing bij invoer van rogge, verkregen in Turkije en rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap vervoerd, is vastgesteld bij de Verordeningen (EEG) nr. 1180/77 van de Raad (PB nr. L 142 van 9. 6. 1977, blz. 10), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1902/92 (PB nr. L 192 van 11. 7. 1992, blz. 3), en (EEG) nr. 2622/71 van de Commissie (PB nr. L 271 van 10. 12. 1971, blz. 22), gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 560/91 (PB nr. L 62 van 8. 3. 1991, blz. 26).

(⁷) Bij invoer van het produkt van GN-code 1008 90 10 (triticale) wordt de voor rogge geldende heffing toegepast.

(⁸) Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG mogen produkten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd, tenzij het bepaalde in lid 4 van dat zelfde artikel van toepassing is.

(⁹) Voor produkten van deze code die worden ingevoerd in het kader van de Interimovereenkomsten die de Gemeenschap met Polen, Tsjecho-Slowakije en Hongarije heeft gesloten, en waarvoor een overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 585/92 afgegeven certificaat EUR 1 wordt overgelegd, gelden de in de bijlage bij die verordening aangegeven heffingen.

(¹⁰) Deze heffing wordt overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 1180/77 van de Raad, verminderd met 5,44 ecu/ton voor de produkten van oorsprong uit Turkije.

VERORDENING (EG) Nr. 273/94 VAN DE COMMISSIE**van 4 februari 1994****tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen ⁽¹⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2193/93 ⁽²⁾, en met name op artikel 12, lid 4,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast ⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3528/93 ⁽⁴⁾,Overwegende dat de premies die aan de heffingen voor granen en mout dienen te worden toegevoegd, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1681/93 van de Commissie ⁽⁵⁾ en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat voor het normaal functioneren van het stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's

moeten worden berekend aan de hand van de in de referentieperiode van 3 februari 1994 geconstateerde representatieve marktkoers;

Overwegende dat, in verband met de cif-prijzen en de cif-prijzen op termijn van heden, de premies die aan de momenteel geldende heffingen worden toegevoegd, moeten worden gewijzigd volgens de tabellen in de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen worden toegevoegd voor de invoer van de in artikel 1, lid 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 1766/92 genoemde producten, worden vastgesteld in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 5 februari 1994.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 4 februari 1994.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.⁽²⁾ PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.⁽³⁾ PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.⁽⁴⁾ PB nr. L 320 van 22. 12. 1993, blz. 32.⁽⁵⁾ PB nr. L 159 van 1. 7. 1993, blz. 11.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 4 februari 1994 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

A. Granen en meel

GN-code	Lopend	1 ^e term.	2 ^e term.	3 ^e term.
	2	3	4	5
0709 90 60	0	0	0	0
0712 90 19	0	0	0	0
1001 10 00	0	0	0	0
1001 90 91	0	0	0	0
1001 90 99	0	0	0	0
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	0
1003 00 90	0	0	0	0
1004 00 00	0	0	0	0
1005 10 90	0	0	0	0
1005 90 00	0	0	0	0
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	0	0	0
1102 10 00	0	0	0	0
1103 11 10	0	0	0	0
1103 11 90	0	0	0	0

B. Mout

GN-code	Lopend	1 ^e term.	2 ^e term.	3 ^e term.	4 ^e term.
	2	3	4	5	6
1107 10 11	0	0	0	0	0
1107 10 19	0	0	0	0	0
1107 10 91	0	0	0	0	0
1107 10 99	0	0	0	0	0
1107 20 00	0	0	0	0	0

VERORDENING (EG) Nr. 274/94 VAN DE COMMISSIE

van 4 februari 1994

waarbij de invoer van Atlantische zalm afhankelijk wordt gesteld van de inachtneming van een minimumprijs

(Voor de EER relevante tekst)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3759/92 van de Raad van
17 december 1992 houdende een gemeenschappelijke
ordening der markten in de sector visserijprodukten en
produkten van de aquacultuur⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EEG) nr. 1891/93⁽²⁾, en met name op
artikel 24, lid 2,

Overwegende dat de Commissie, wegens de verstoring van de markt van de Gemeenschap als gevolg van de invoer van Atlantische zalm tegen abnormaal lage prijzen, bij Verordening (EG) nr. 3193/91⁽³⁾ tot en met 31 januari 1994 de invoer van Atlantische zalm van de GN-codes ex 0302 12 00, ex 0303 22 00, ex 0304 10 13 en ex 0304 20 13 afhankelijk heeft gesteld van de naleving van een minimumprijs om zo te voorkomen dat de doelstellingen van artikel 39 van het Verdrag in gevaar komen met name wat het inkomen van de producenten betreft;

Overwegende dat, gelet op de te verwachten omvang van de invoer en het te verwachten prijspeil, de dreiging voor verstoring van de zalmmarkt niet is verdwenen en moet worden gevreesd dat deze situatie in de komende maanden nog zal aanhouden of zelfs verslechteren en zal inwerken op de markt voor andere visserijprodukten; dat deze situatie leidt tot ernstige economische moeilijkheden in de visserijsector, die, gelet op de huidige buitengewone omstandigheden, eist dat onmiddellijk maatregelen worden getroffen; dat de invoering van een minimumprijs bij invoer dan ook een beschermende maatregel is die strikt noodzakelijk is om de huidige situatie te verhelpen;

Overwegende dat er zalm in zee wordt gevangen met inachtneming van de aanbevelingen van de Internationale Visserijcommissie voor de Oostzee en dat daarvan hoeveelheden naar de Gemeenschap worden uitgevoerd die klein zijn in verhouding tot de markt van de

Gemeenschap, maar significant in verhouding tot de uitvoer van de betrokken landen; dat de prijzen voor deze produkten gewoonlijk beneden de minimumprijzen voor invoer liggen die bij deze verordening worden vastgesteld; dat maatregelen moeten worden genomen zodat deze produkten toegang tot de markt van de Gemeenschap blijven hebben; dat bijgevolg de minimumprijs niet dient te gelden voor invoer van deze produkten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. a) Atlantische zalm van de GN-codes ex 0302 12 00, ex 0303 22 00, ex 0304 10 13 en ex 0304 20 13 mag in de Gemeenschap alleen in het vrije verkeer worden gebracht indien de prijs franco grens ten minste gelijk is aan de in de bijlage aangegeven minimumprijs bij invoer.
b) Het bepaalde onder a) is niet van toepassing, wanneer de Lid-Staat van aanvoer ervan overtuigd is dat de aangevoerde zalm in zee is gevangen met inachtneming van de aanbevelingen van de Internationale Visserijcommissie voor de Oostzee en rechtstreeks in een haven van de Gemeenschap wordt aangevoerd.
2. Deze verordening geldt niet voor produkten, ten aanzien waarvan het bewijs is geleverd dat zij het land van levering hadden verlaten op de datum van inwerkingtreding van deze verordening, en alleen naar de Gemeenschap konden worden uitgevoerd.
3. De betrokkenen moeten door overlegging van douane- of vervoersdocumenten ten genoegen van de bevoegde douaneautoriteiten bewijzen dat aan de in lid 1 en, eventueel aan de in lid 2, opgenomen voorwaarden is voldaan.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing tot en met 15 maart 1994.

⁽¹⁾ PB nr. L 388 van 31. 12. 1992, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 172 van 15. 7. 1993, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 285 van 20. 11. 1993, blz. 32.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 4 februari 1994.

Voor de Commissie
Yannis PALEOKRASSAS
Lid van de Commissie

BIJLAGE

SOORT : Atlantische zalm (*Salmo salar*) : GN-codes ex 0302 12 00, ex 0303 22 00, ex 0304 10 13 en ex 0304 20 13, vers, gekoeld of bevroren

<i>(in ecu per ton netto)</i>	
Omschrijving van het produkt	Minimumprijs bij invoer
— In gehele staat	2 970
— Ontdaan van ingewanden	3 300
— Ontdaan van kop en ingewanden	3 630
— Filets	4 290

VERORDENING (EG) Nr. 275/94 VAN DE COMMISSIE

van 4 februari 1994

waarbij de invoer van bepaalde visserijprodukten afhankelijk wordt gesteld van de inachtneming van de referentieprijis

(Voor de EER relevante tekst)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3759/92 van de Raad van
17 december 1992 houdende een gemeenschappelijke
ordening der markten in de sector visserijprodukten en
produkten van de aquacultuur⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EEG) nr. 1891/93⁽²⁾, en met name op
artikel 22, lid 6,

Overwegende dat in artikel 22, lid 4, van Verordening
(EEG) nr. 3759/92 onder andere is bepaald dat, indien de
prijs franco grens van een bepaald produkt dat uit derde
landen wordt ingevoerd lager is dan de referentieprijis en
indien belangrijke hoeveelheden van het produkt worden
ingevoerd, de invoer onder andere van de produkten
genoemd in bijlagen I, punt A, IV, punt B, en V afhanke-
lijk kan worden gesteld van de voorwaarde dat de prijs
franco grens ten minste gelijk is aan de referentieprijis;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 3191/82 van
de Commissie⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr.
3474/85⁽⁴⁾, nadere voorschriften zijn vastgesteld voor de
toepassing van het stelsel van referentieprijzen voor visse-
rijprodukten, en met name voor de bepaling van de in
artikel 22, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 3759/92
bedoelde prijs franco grens;

Overwegende dat bij Verordening (EG) nr. 3601/93 van de
Commissie⁽⁵⁾ de referentieprijzen voor visserijprodukten
voor het visseizoen 1994 zijn vastgesteld;

Overwegende dat in de afgelopen maanden op de markt
van de Gemeenschap is geconstateerd dat de prijzen
franco grens van grote hoeveelheden van bepaalde visse-
rijprodukten lager waren dan de daarvoor geldende refe-
rentieprijzen; dat daardoor het effect van de maatregelen

voor stabilisatie van de markten van de Gemeenschap in
het gedrang dreigt te komen; dat deze situatie leidt tot
ernstige economische moeilijkheden in de visserijsector,
die, gelet op de huidige buitengewone omstandigheden,
eist dat onmiddellijk maatregelen worden getroffen; dat
derhalve, ten einde verstoringen ten gevolge van aanbie-
dingen tegen abnormaal lage prijzen te voorkomen, moet
worden bepaald dat inachtneming van de referentieprijis
als voorwaarde geldt voor de invoer van de betrokken
produkten, welke beschermende maatregel strikt noodza-
kelijk is om de huidige situatie te verhelpen;

Overwegende dat, overeenkomstig het bepaalde in artikel
22, lid 6, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 3759/
92, de bedoelde maatregel in het interval tussen de perio-
dieke vergaderingen van het Comité van beheer voor
visserijprodukten door de Commissie kan worden vastge-
steld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Voor het in het vrije verkeer brengen in de
Gemeenschap van de in de bijlage genoemde visserijpro-
dukten geldt als voorwaarde dat de prijs franco grens ten
minste gelijk is aan de in dezelfde bijlage vermelde refe-
rentieprijis.

2. Deze verordening is niet van toepassing op de in de
bijlage bedoelde bevroren produkten waarvoor ten
genoegen van de bevoegde nationale autoriteiten kan
worden aangetoond dat zij op de datum van inwerkingtre-
ding van deze verordening naar de Gemeenschap
onderweg waren, voor zover bovendien deze produkten
uiterlijk op 28 februari 1994 in het vrije verkeer worden
gebracht.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar
bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese
Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing tot en met 15 maart 1994.

⁽¹⁾ PB nr. L 388 van 31. 12. 1992, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 172 van 15. 7. 1993, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 338 van 30. 11. 1982, blz. 13.

⁽⁴⁾ PB nr. L 333 van 11. 12. 1985, blz. 16.

⁽⁵⁾ PB nr. L 330 van 30. 12. 1993, blz. 17.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 4 februari 1994.

Voor de Commissie
Yannis PALEOKRASSAS
Lid van de Commissie

BIJLAGE

1. Verse of gekoelde producten

Vissoort	Grootte (°)	Referentieprijzen in ecu/ton			
		Ontdaan van ingewanden, met kop (°)		In gehele staat (°)	
		Extra, A (°)	B (°)	Extra, A (°)	B (°)
Kabeljauw van de soort <i>Gadus morhua</i> ex 0302 50 10	1	926	874	669	514
	2	926	874	669	514
	3	874	720	514	412
	4	689	473	391	278
	5	484	278	288	185
Koolvis (<i>Pollachius virens</i>) ex 0302 63 00	1	473	473	368	368
	2	473	473	368	368
	3	468	468	363	363
	4	378	273	200	147
Schelvis (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>) ex 0302 62 00	1	660	586	513	440
	2	660	586	513	440
	3	564	476	396	271
	4	498	410	374	256
Heek van de soort <i>Merluccius merluccius</i> ex 0302 69 65	1	2 812	2 643	2 221	2 052
	2	2 137	1 996	1 659	1 518
	3	2 109	1 968	1 631	1 490
	4	1 799	1 659	1 406	1 153
	5	1 687	1 546	1 321	1 068
		Geheel of ontdaan van ingewanden, met kop		Zonder kop	
		Extra, A (°)	B (°)	Extra, A (°)	B (°)
Zeeduivel (<i>Lophius spp.</i>) ex 0302 69 81	1	1 343	970	3 452	2 685
	2	1 716	1 343	3 261	2 493
	3	1 716	1 343	3 069	2 302
	4	1 437	1 063	2 685	1 918
	5	821	448	1 918	1 151

(°) De klassen van versheid, grootte en presentatie zijn die welke zijn omschreven ingevolge artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 3759/92.

2. Bevroren producten

Produkt	Presentatievorm	Referentieprijz in ecu/ton
1. Kabeljauw (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> en <i>Gadus macrocephalus</i>) en vis van de soort <i>Boreogadus saida</i> ex 0303 60 11, ex 0303 60 19, ex 0303 60 90 en ex 0303 79 41 ex 0304 20 21 en ex 0304 20 29 ex 0304 90 35 ex 0304 90 38 en ex 0304 90 39 ex 0303 60 11 ex 0303 60 19 ex 0303 60 90 ex 0303 79 41 ex 0304 90 35 ex 0304 90 38 ex 0304 90 39	In gehele staat :	
	— met of zonder kop	935
	Filets :	
	— vriesblokken, met graten („standard”)	2 032
	— vriesblokken, zonder graten	2 348
	— enkele filets, met huid	2 224
	— enkele filets, zonder huid	2 567
	— blokken in onmiddellijke verpakkingen met een inhoud van niet meer dan 4 kg	2 456
	Geagglomereerde visblokken	1 008
	Stukken en ander visvlees	1 188

Produkt	Presentatievorm	Referentieprij in ecu/ton
2. Koolvis (<i>Pollachius virens</i>) ex 0303 73 00	In gehele staat : — met of zonder kop	615
ex 0304 20 31	Filets : — vriesblokken, met graten („standard”) — vriesblokken, zonder graten — enkele filets, met huid — enkele filets, zonder huid — blokken in onmiddellijke verpakkingen met een inhoud van niet meer dan 4 kg	1 220 1 344 1 247 1 379 1 408
ex 0304 90 41	Geagglomereerde visblokken	673
ex 0303 73 00 ex 0304 90 41	Stukken en ander visvlees	809
3. Schelvis (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>) ex 0303 72 00	In gehele staat : — met of zonder kop	815
ex 0304 20 33	Filets : — vriesblokken, met graten („standard”) — vriesblokken, zonder graten — enkele filets, met huid — enkele filets, zonder huid — blokken in onmiddellijke verpakkingen met een inhoud van niet meer dan 4 kg	1 820 2 391 2 166 2 487 2 427
ex 0304 90 45	Geagglomereerde visblokken	805
ex 0303 72 00 ex 0304 90 45	Stukken en ander visvlees	952
4. Heek (<i>Merluccius</i> spp.) ex 0303 78 10	In gehele staat : — met of zonder kop	771
ex 0304 20 57	Filets : — vriesblokken, met graten („standard”) — vriesblokken, zonder graten — enkele filets, met huid — enkele filets, zonder huid — blokken in onmiddellijke verpakkingen met een inhoud van niet meer dan 4 kg	1 036 1 220 1 055 1 132 1 197
ex 0304 90 47	Geagglomereerde visblokken	777
ex 0303 78 10 ex 0304 90 47	Stukken en ander visvlees	1 023
5. Alaska koolvis (<i>Theragra chalcogramma</i>) ex 0304 20 85	Filets : — vriesblokken, met graten „standard” — vriesblokken, zonder graten	933 1 086

RICHTLIJN 94/3/EG VAN DE COMMISSIE

van 21 januari 1994

tot vaststelling van een procedure voor melding van de onderschepping van uit derde landen herkomstige en uit fytosanitair oogpunt onmiddellijk gevaar opleverende zendingen of schadelijke organismen

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 77/93/EEG van de Raad van 21
december 1976 betreffende de beschermende maatregelen
tegen het binnenbrengen en de verspreiding in de
Gemeenschap van voor planten en voor plantaardige
produkten schadelijke organismen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd
bij Richtlijn 93/110/EG van de Commissie ⁽²⁾, en met
name op artikel 15, lid 4,

Overwegende dat de Lid-Staten de Commissie en de
andere Lid-Staten kennis moeten geven van de maatre-
gelen die zij vaststellen ter bescherming van het grondge-
bied van de Gemeenschap met betrekking tot de
zendingen van planten, plantaardige produkten of andere
materialen of van geïsoleerde schadelijke organismen, van
herkomst uit al dan niet in bijlage V, deel B, bij Richtlijn
77/93/EEG vermelde derde landen, die voor de insleep en
de verspreiding van al dan niet in de bijlagen I en II van
genoemde richtlijn een onmiddellijk gevaar opleveren;

Overwegende dat de bedoelde informatie enerzijds gege-
vens moet bevatten die de Commissie kunnen helpen om
de draagwijdte van de onderschepping en het gevaar dat
deze kan opleveren, juist in te schatten zodat zij, zo nodig,
samen met de betrokken Lid-Staat zo snel mogelijk
beschermende maatregelen of uitroeiingsmaatregelen kan
vaststellen, en anderzijds de andere Lid-Staten van nut
moet zijn om bedoeld gevaar het hoofd te bieden;

Overwegende dat de Commissie daartoe overeenkomstig
artikel 19 bis, lid 6, eerste streepje, van Richtlijn 77/93/
EEG voor melding van nieuwe gevallen waarin schade-
lijke organismen zijn aangetroffen, een netwerk tot stand
moet brengen;

Overwegende dat het zaak is om telkens wanneer een
zending planten, plantaardige produkten en andere mate-
rialen die onmiddellijk gevaar voor insleep of verspreiding
van schadelijke organismen kunnen opleveren, op een
plaats van binnenkomst in de Gemeenschap wordt onder-
scheept, dit onverwijld aan alle plaatsen van binnenkomst
in de Gemeenschap waarvoor de onderschepping van
belang kan zijn, en aan de Commissie te melden;

Overwegende dat in elke Lid-Staat één centrale overheids-
instantie een rol vervult voor de coördinatie op het gebied

van de fytosanitaire aangelegenheden die onder Richtlijn
77/93/EEG vallen;

Overwegende dat een van de coördinatie-taken onder meer
bestaat in het doorgeven van de onderscheppingsmel-
dingen aan de andere Lid-Staten en aan alle op het
grondgebied van de betrokken Lid-Staat gelegen plaatsen
van binnenkomst waarvoor een onderschepping van
belang kan zijn;

Overwegende dat het dienstig is een door de bevoegde
diensten van de Lid-Staten te gebruiken communautair
modelformulier voor de onderscheppingsmeldingen op te
stellen;

Overwegende dat het systeem alleen dan goed kan
werken, indien voor de benutting en verwerking van de in
dat formulier vervatte gegevens een computernetwerk
wordt opgezet;

Overwegende dat het beheer van dit systeem geen afbreuk
doet aan het gebruik van een gedeelte van de in de
formulieren voor onderscheppingsmeldingen vervatte
gegevens in het kader van de te Parijs op 18 april 1951
ondertekende Overeenkomst tot oprichting van de Plan-
tenbeschermingsorganisatie voor Europa en het gebied
van de Middellandse Zee, laatstelijk gewijzigd op 21
september 1988;

Overwegende dat de in deze richtlijn vervatte maatregelen
in overeenstemming zijn met het advies van het Perma-
nent Plantenziektenkundig Comité,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

In de zin van deze richtlijn wordt onder „onderschepping”
verstaan, elke door een Lid-Staat overeenkomstig artikel
12, lid 8, van Richtlijn 77/93/EEG genomen of te nemen
maatregel met betrekking tot uit derde landen herkom-
stige, niet aan die richtlijn beantwoordende zendingen, of
delen van zendingen, van planten, plantaardige produkten
of andere materialen, of van voor planten of plantaardige
produkten schadelijke organismen.

Artikel 2

1. De Lid-Staten dragen ervoor zorg dat in geval van
een onderschepping die onderschepping uiterlijk op de
tweede, op de onderschepping volgende werkdag, met als
enige uitzondering een inbreuk op artikel 12, lid 1, onder
b), van Richtlijn 77/93/EEG, en bij een weigering bij
voorkeur nog eerder, met als enige uitzondering een
inbreuk op artikel 12, lid 1, onder b), van genoemde richt-
lijn, wordt gemeld aan, respectievelijk:

⁽¹⁾ PB nr. L 26 van 31. 1. 1977, blz. 20.

⁽²⁾ PB nr. L 303 van 10. 12. 1993, blz. 19.

- hun eigen ene centrale overheidsinstantie,
- hun ter zake bevoegde officiële instanties,
- de betrokken plaatsen van binnenkomst op hun grondgebied,
- de ene centrale overheidsinstantie in elk der andere Lid-Staten, onverminderd de specifieke bepalingen van artikel 4 van de onderhavige richtlijn,
- de Commissie.

2. De ene centrale overheidsinstantie van een Lid-Staat die een onderscheppingsmelding van een andere Lid-Staat ontvangt, draagt ervoor zorg dat deze inlichtingen onverwijld aan alle betrokken plaatsen van binnenkomst in die Lid-Staten worden doorgegeven.

Artikel 3

Een onderschepping wordt gemeld op een in de bijlage opgenomen, naar behoren ingevuld formulier waarbij de aanwijzingen worden gevolgd die de deskundigen en de nationale inspecteurs bij het verrichten van hun werkzaamheden tot richtsnoer dienen, als bedoeld in artikel 19 bis, lid 6, tweede streepje, van Richtlijn 77/93/EEG.

Artikel 4

Onverminderd het bepaalde in artikel 2, lid 1, vierde streepje, van deze richtlijn zorgt de Commissie, wanneer de betrokken Lid-Staat daarom verzoekt, voor de verspreiding van de onderscheppingsmeldingen naarmate het in artikel 19 bis, lid 6, eerste streepje, van Richtlijn 77/93/EEG bedoelde netwerk tot stand komt, waarbij zij de overige Lid-Staten een in de bijlage bij de onderhavige richtlijn opgenomen, naar behoren ingevuld formulier toezendt.

Artikel 5

Ten einde aan de uit deze richtlijn voortvloeiende verplichtingen te voldoen, maken de Lid-Staten bij voorkeur gebruik van het door de Commissie opgezette netwerk.

Artikel 6

Wanneer een Lid-Staat daarom verzoekt, en voor zover dit met het door de Commissie opgezette netwerk mogelijk

is, zorgt de Commissie ervoor dat de onderscheppingsmeldingen worden doorgegeven aan de Plantenbeschermingsorganisatie voor Europa en het gebied van de Middellandse Zee waaraan de Lid-Staat overeenkomstig de Overeenkomst tot oprichting van de genoemde organisatie alle informatie betreffende onderscheppingen moet toezenden. De Commissie maakt voor het doorgeven van de informatie aan deze organisatie gebruik van het in de bijlage opgenomen en, op de punten 1, 2, 3 en 15, onder c) tot en met g), alsmede op punt 17 na, naar behoren ingevulde formulier.

Artikel 7

1. De Lid-Staten doen drie maanden na de datum van bekendmaking van deze richtlijn in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om aan deze richtlijn te voldoen; zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de Lid-Staten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels van deze verwijzing worden vastgesteld door de Lid-Staten.

2. De Lid-Staten delen de Commissie onverwijld alle bepalingen van intern recht mee die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen. De Commissie stelt de andere Lid-Staten daarvan in kennis.

Artikel 8

Deze verordening treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 21 januari 1994.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

BIJLAGE

Modelformulier als bedoeld in de artikelen 3 en 4

EUROPESE GEMEENSCHAP : MELDING ONDERSCHEPPIING VAN ZENDING OF SCHADELIJK ORGANISME UIT EEN DERDE LAND

1. EXPORTEUR a. Naam : b. Adres : c. Land :	2. ONDERSCHEPPIINGSDOSSIER a. Nummer : Verzoek om toezending aan : ☐ b. Lid-Staten ☐ c. EPPO
3. GEADRESSEERDE a. Naam : b. Adres : c. Land : d. Land + e. plaats van bestemming :	4. a. Planteziektenkundige dienst van : b. te :
7. VERVOER a. Wijze van vervoer : b. Vervoermiddel(en) : c. Identificatie(s) :	5. a. Land + b. plaats van herkomst : 6. a. Land + b. plaats van oorsprong :
8. Plaats van binnenkomst :	9. IDENTIFICATIE VAN DE ZENDING a. Type van het document : b. Nr. van het document : c. Land + d. plaats van afgifte : e. Datum van afgifte :
10. BESCHRIJVING VAN HET ONDERSCHEPTE GEDEELTE VAN DE ZENDING a. Aard van het (de) collo (i)/container(s) : b. Merkteken(s) op het (de) collo (i)/container(s) : c. Nummer(s) van het (de) collo (i)/container(s) : d. Plant, plantaardig produkt of ander materiaal : e. Produktklasse :	11. a. Nettomassa/volume/aantal eenheden van de zending : b. Meeteenheid : 12. a. Nettomassa/volume/aantal eenheden van het onderscheppte gedeelte : b. Meeteenheid : 13. a. Nettomassa/volume/aantal eenheden van het besmette gedeelte : b. Meeteenheid :
14. REDEN(EN) VAN ONDERSCHEPPIING a. Reden(en) : b. Wetenschappelijke benaming van het schadelijk organisme : c. Omvang van de besmetting :	
15. GENOMEN MAATREGEL(EN) a. Maatregel(en) : b. Omvang van de maatregel(en) : QUARANTAINE c. Begindatum : d. Verwachte einddatum : e. Effectieve einddatum : f. Land + g. plaats van quarantaine :	16. OPMERKINGEN
17. GEGEVENS OVER DE ONDERSCHEPPIING a. Controleplaats/-punt : b. Officiële dienst : c. Datum :	18. MELDENDE INSTANTIE a. Officiële dienst + b. stempel : c. Persoon die het dossier behandelt : d. Datum :

II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

BESLUIT VAN DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN VAN DE LID-STATEN, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN,

van 24 januari 1994

tot verlenging van Besluit 92/585/EGKS betreffende bepaalde maatregelen die van toepassing zijn ten aanzien van de twaalf Republieken van de voormalige USSR voor wat betreft de handel in bepaalde onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalprodukten

(94/66/EGKS)

DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN VAN DE LID-STATEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN,

In overeenstemming met de Commissie,

BESLUITEN :

Artikel 1

Besluit 92/585/EGKS van de Vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Statens, in het kader van de Raad bijeen⁽¹⁾, waarin de invoerregeling is vastgesteld die van toepassing is op de in bijlage I genoemde en onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalprodukten van oorsprong uit Rusland, de Oekraïne, Georgië, Wit-Rusland, Armenië, Azerbeidzjan, Kazachstan, Kirgizië, Moldavië, Oezbekistan, Tadzjikistan en Turkmenistan, wordt verlengd tot en met 30 juni 1994.

Artikel 2

Rekening houdend met de bijzondere regeling die van toepassing is op de invoer van oorsprong uit de Republieken van de voormalige USSR in de nieuwe Länders van de Bondsrepubliek Duitsland en in Oost-Berlijn, wordt voor deze Länders alsmede voor Oost-Berlijn een speciaal kwantitatief contingent van 350 000 ton platte produkten en 20 000 ton lange produkten ingesteld voor het jaar 1994. Voor deze invoer geldt vrijdom van rechten.

De eerste alinea is alleen van toepassing mits de betrokken ingevoerde produkten in het vrije verkeer worden gebracht op het grondgebied van de nieuwe Länders en Oost-Berlijn en aldaar worden verbruikt of een bewerking ondergaan waardoor zij communautaire oorsprong verkrijgen.

De Bondsrepubliek Duitsland en de Commissie nemen de nodige maatregelen om te waarborgen dat deze produkten daadwerkelijk uitsluitend in de begunstigde Länders en Oost-Berlijn worden gebruikt.

Artikel 3

Dit besluit wordt herzien wanneer voor de onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalprodukten een specifieke invoerregeling wordt overeengekomen met een land waarop het besluit van toepassing is.

Artikel 4

Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Het is van toepassing vanaf 1 januari 1994.

Gedaan te Brussel, 24 januari 1994.

De Voorzitter

G. MORAITIS

⁽¹⁾ PB nr. L 396 van 31. 12. 1992, blz. 48.

BIJLAGE I

LIJST VAN GECONTINGENTEERDE PRODUKTEN

A. Platte produkten	3. Overige platte produkten	7211 49 10	7227 90 10
1. Coils		7211 90 11	7227 90 30
7208 11 00	7208 34 10	7212 10 10	7227 90 50
7208 12 10	7208 34 90	7212 10 91	7227 90 70
7208 12 91	7208 35 10	7212 21 11	
7208 12 95	7208 35 90	7212 29 11	3. Overige lange produkten
7208 12 98	7208 44 10	7212 30 11	
7208 13 10	7208 44 90	7212 40 10	7207 19 11
7208 13 91	7208 45 10	7212 40 91	7207 19 14
7208 13 95	7208 45 90	7212 50 31	7207 19 16
7208 13 98	7208 90 10	7212 50 51	7207 20 51
7208 14 10	7209 11 00	7212 60 11	7207 20 55
7208 14 91	7209 12 10	7212 60 91	7207 20 57
7208 14 99	7209 12 90	7219 21 11	7214 20 00
7208 21 10	7209 13 10	7219 21 19	7214 30 00
7208 21 90	7209 13 90	7219 21 90	7214 40 10
7208 22 10	7209 14 10	7219 22 10	7214 40 31
7208 22 91	7209 14 90	7219 22 90	7214 40 39
7208 22 95	7209 21 00	7219 23 10	7214 40 90
7208 22 98	7209 22 10	7219 23 90	7214 50 10
7208 23 10	7209 22 90	7219 24 10	7214 50 31
7208 23 91	7209 23 10	7219 24 90	7214 50 39
7208 23 95	7209 23 90	7219 31 10	7214 50 90
7208 23 98	7209 24 10	7219 31 90	7214 60 00
7208 24 10	7209 24 91	7219 32 10	7215 90 10
7208 24 91	7209 24 99	7219 32 90	7216 10 00
7208 24 99	7209 31 00	7219 33 10	7216 21 00
7211 12 10	7209 32 10	7219 33 90	7216 22 00
7211 19 10	7209 32 90	7219 34 10	7216 40 10
7211 22 10	7209 33 10	7219 34 90	7216 40 90
7211 29 10	7209 33 90	7219 35 10	7216 50 10
7219 11 10	7209 34 10	7219 35 90	7216 50 91
7219 11 90	7209 34 90	7225 40 70	7216 50 99
7219 12 10	7209 41 00	7225 40 90	7216 90 10
7219 12 90	7209 42 10	B. Lange produkten	7218 90 50
7219 13 10	7209 42 90	1. Balken	7222 10 11
7219 13 90	7209 43 10		7222 10 19
7219 14 10	7209 43 90	7207 19 31	7222 10 21
7219 14 90	7209 44 10	7207 20 71	7222 10 29
7225 10 10	7209 44 90	7216 31 11	7222 10 31
7225 20 20	7209 90 10	7216 31 19	7222 10 39
7225 30 00	7210 11 10	7216 31 91	7222 10 81
2. Dikke platen	7210 12 11	7216 31 99	7222 10 89
7208 31 00	7210 12 19	7216 32 11	7222 30 10
7208 32 10	7210 20 10	7216 32 19	7222 40 11
7208 32 30	7210 31 10	7216 32 91	7222 40 19
7208 32 51	7210 39 10	7216 32 99	7222 40 30
7208 32 59	7210 41 10	7216 33 10	7224 90 31
7208 32 91	7210 49 10	7216 33 90	7224 90 39
7208 32 99	7210 50 10		7228 10 10
7208 33 10	7210 60 11	2. Walsdraad	7228 10 30
7208 33 91	7210 60 19		7228 20 11
7208 33 99	7210 70 31	7213 10 00	7228 20 19
7208 41 00	7210 70 39	7213 20 00	7228 20 30
7208 42 10	7210 90 31	7213 31 10	7228 30 20
7208 42 30	7210 90 33	7213 31 90	7228 30 40
7208 42 51	7210 90 35	7213 39 10	7228 30 61
7208 42 59	7210 90 39	7213 39 90	7228 30 69
7208 42 91	7211 19 91	7213 41 00	7228 30 70
7208 42 99	7211 19 99	7213 49 00	7228 30 89
7208 43 10	7211 22 90	7213 50 10	7228 60 10
7208 43 91	7211 29 91	7213 50 90	7228 70 10
7208 43 99	7211 29 99	7221 00 10	7228 70 31
7211 11 00	7211 30 10	7221 00 90	7228 80 10
7211 21 00	7211 41 10	7227 10 00	7228 80 90
	7211 41 91	7227 20 00	7301 10 00

*BIJLAGE II***Contingenten voormalige USSR (zes maanden)**

<i>Platte produkten</i>	112 783 ton
(waarvan :	
coils	72 202 ton
dikke platen	25 285 ton)
 <i>Lange produkten</i>	 52 703 ton
(waarvan :	
balken	5 149 ton
walsdraad	5 270 ton)

BESLUIT VAN DE RAAD**van 24 januari 1994****houdende sluiting van het Protocol betreffende de financiële en technische samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Syrische Arabische Republiek**

(94/67/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 238, juncto artikel 228, lid 3, tweede alinea,

Gelet op de aanbeveling van de Commissie ⁽¹⁾,Gezien de instemming van het Europees Parlement ⁽²⁾,

Overwegende dat het Protocol betreffende de financiële en technische samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Syrische Arabische Republiek dient te worden goedgekeurd,

BESLUIT:*Artikel 1*

Het Protocol betreffende de financiële en technische samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Syrische Arabische Republiek wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van het Protocol is aan dit besluit gehecht.

*Artikel 2*De Voorzitter van de Raad verricht de in artikel 22, lid 1, van het Protocol ⁽³⁾ bedoelde kennisgeving.*Artikel 3*Dit besluit wordt van kracht op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 24 januari 1994.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

G. MORAITIS

⁽¹⁾ PB nr. C 16 van 24. 1. 1991, blz. 9.⁽²⁾ PB nr. C 20 van 24. 1. 1994.⁽³⁾ Zie bladzijde 49 van dit Publikatieblad.

PROTOCOL**betreffende de financiële en technische samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Syrische Arabische Republiek**

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

enerzijds,

DE SYRISCHE ARABISCHE REPUBLIEK,

anderzijds,

OPNIEUW hun wil BEVESTIGEND om in het kader van het vernieuwde Middellandse-Zeebeleid van de Gemeenschap een vorm van samenwerking tot stand te brengen die bijdraagt tot de economische en sociale ontwikkeling van Syrië en die de versterking van de betrekkingen tussen de Gemeenschap en Syrië in de hand werkt,

VANUIT HET VERLANGEN om met dat doel de in de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Syrische Arabische Republiek bedoelde financiële en technische samenwerking voort te zetten,

HEBBEN BESLOTEN het onderhavige Protocol te sluiten en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen :

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN :

P. C. NIEMAN,

Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur

Permanent Vertegenwoordiger van Nederland

Voorzitter van het Comité van Permanente Vertegenwoordigers,

Eberhard RHEIN,

Fungerend Directeur-generaal, belast met Noord-Zuidbetrekkingen, van het Directoraat-generaal Buitenlandse betrekkingen van de Commissie van de Europese Gemeenschappen,

DE PRESIDENT VAN DE SYRISCHE ARABISCHE REPUBLIEK :

Siba NASSER,

Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur ;

DIE, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN :

Artikel 1

In het kader van de financiële en technische samenwerking, bedoeld in de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Syrische Arabische Republiek gesloten, neemt de Gemeenschap op de in dit Protocol vastgestelde wijze deel aan de financiering van maatregelen die kunnen bijdragen tot de economische en sociale ontwikkeling van Syrië.

a) 115 miljoen ecu in de vorm van leningen van de Europese Investeringsbank, hierna „de Bank” te noemen, die uit haar eigen middelen worden toegekend ;

b) 41 miljoen ecu uit de begrotingsmiddelen van de Gemeenschap in de vorm van giften ;

Artikel 2

1. Voor de in artikel 1 vermelde doeleinden kunnen, voor een periode die op 31 oktober 1996 verstrijkt, voor een totaalbedrag van 158 miljoen ecu verplichtingen worden aangegaan ten belope van :

c) 2 miljoen ecu uit de begrotingsmiddelen van de Gemeenschap in de vorm van bijdragen voor de vorming van risicodragend kapitaal.

2. De in lid 1, onder a), genoemde leningen, met uitzondering van leningen ter financiering van de aardoliesector, gaan vergezeld van rentesubsidies van 2 % die uit de in lid 1, onder b), vermelde middelen worden gefinancierd.

3. Het in lid 1, onder c), bedoelde risicodragend kapitaal draagt bij tot de doelstellingen en samenwerkingsactiviteiten als omschreven in artikel 3 en in het bijzonder tot die welke in lid 2, tweede streepje, daarvan worden vermeld.

Het wordt bij voorrang aangewend om eigen middelen of daarmee gelijk te stellen middelen ter beschikking te stellen voor Syrische particuliere ondernemingen, alsook overheidsondernemingen of semi-overheids-ondernemingen, in het bijzonder die waarmee natuurlijke of rechtspersonen zich associëren die onderdaan zijn van een Lid-Staat van de Gemeenschap. Het kan onder dezelfde voorwaarden worden aangewend voor de financiering van specifieke studies voor de voorbereiding en uitwerking van projecten van deze ondernemingen en voor steun aan deze ondernemingen in hun aanloopperiode.

Het wordt verstrekt en beheerd door de Bank en kan de vorm aannemen van :

- a) achtergestelde leningen, waarvan de aflossing en, in voorkomend geval, de betaling van de verschuldigde rente pas plaatsvinden nadat de overige verstrekte bankkredieten zijn terugbetaald ;
- b) voorwaardelijke leningen, waarvan de aflossing of de looptijd afhankelijk is van de vervulling van bepaalde voorwaarden die bij de toekenning van de lening zijn vastgesteld ;
- c) minderheidsdeelnemingen van tijdelijke aard namens de Gemeenschap in het kapitaal van in Syrië gevestigde ondernemingen ;
- d) financieringen van deelnemingen in de vorm van voorwaardelijke leningen die worden toegekend aan Syrië of, met instemming van de Syrische Regering, aan Syrische ondernemingen, hetzij rechtstreeks, hetzij via Syrische financiële instellingen.

Artikel 3

1. Het in artikel 2 vastgestelde totaalbedrag wordt in de eerste plaats aangewend voor de financiering of de deelneming in de financiering van samenwerkingsprojecten of -activiteiten met betrekking tot :

- de ontwikkeling en de diversificatie van de landbouwproductie ter vermindering van de afhankelijkheid op het gebied van de voedselvoorziening van Syrië en het streven naar diversifiëring van de landbouwproductie en -uitvoer met het oog op een grotere complementariteit tussen de verschillende gebieden van het Middellandse-Zeegebied ;
- de versterking, in wederzijds belang, van de economische banden tussen de Gemeenschap en Syrië door

ontwikkeling van de samenwerking op het gebied van industrie, opleiding en onderzoek, technologie, handel en andere diensten ;

- de bescherming van het milieu.

De bij genoemde samenwerkingsprojecten of -activiteiten behorende economische infrastructuur en investeringen op industriegebied kunnen eveneens worden gefinancierd.

2. Van de te financieren projecten en activiteiten wordt prioriteit verleend aan die welke ten doel hebben :

- op het gebied van de landbouw : de ontwikkeling van de ontoereikende landbouwproducties, in het bijzonder de levensmiddelenproductie, met name in het kader van meerjarenprogramma's en acties die deel uitmaken van de nationale voedselstrategie. Om een maximum aan doeltreffendheid te bereiken zal worden gestreefd naar een concentratie van middelen in specifieke sectoren ;
- op het gebied van industrie en diensten : stimulering van gezamenlijke acties van het bedrijfsleven van de Lid-Staten van de Gemeenschap en het bedrijfsleven van Syrië, rechtstreekse contacten, uitwisseling van informatie, bevordering van investeringen en de inbreng van particulier kapitaal, steun aan midden- en kleinbedrijf, met inbegrip van ambachtelijke bedrijven, met het oog op de bevordering van de werkgelegenheid ;
- op het gebied van wetenschap en technologie : de uitbreiding van de capaciteit van Syrië voor opleiding en onderzoek en de totstandbrenging of uitbreiding van banden tussen Syrische en Europese particuliere en overheidsinstellingen voor opleiding en onderzoek ;
- op het gebied van de handel : de diversificatie en bevordering van de uitvoer, alsmede de organisatie van contacten tussen het bedrijfsleven van Syrië en het bedrijfsleven van de Lid-Staten van de Gemeenschap ;
- op het gebied van het milieu : steun aan het uitstippelen en uitvoeren van het door Syrië te voeren beleid, met name via de opleiding van deskundigen, technische bijstand en een bijdrage aan de investeringen ; gezien de gevolgen van de bevolkingsgroei kan op verzoek van Syrië steun worden toegekend voor de bevolkingspolitiek en voor programma's voor gezinsplanning ;
- op bovengenoemde prioritaire gebieden : maatregelen voor praktische opleiding gekoppeld aan projecten of maatregelen, in het bedrijf en in onderzoekinstellingen.

3. De financiële bijdragen van de Gemeenschap zijn bestemd ter dekking van de uitgaven in binnen- en buitenland voor de uitvoering van goedgekeurde projecten (met inbegrip van kosten voor studies, raadgevende ingenieurs en technische hulp) of activiteiten. In uitzonderlijke, naar behoren gemotiveerde gevallen kunnen zij worden gebruikt om degressief de lopende uitgaven voor administratie, onderhoud en huishoudelijke uitgaven in de aanloopfase van de projecten te betalen.

Artikel 4

1. Er wordt een bijdrage van de Gemeenschap van 300 miljoen ecu in de vorm van giften voor een periode eindigend op 31 oktober 1996 voor de Middellandse-Zeelanden vastgesteld, ten einde maatregelen te financieren ter ondersteuning van de in het kader van een structureel aanpassingsprogramma ondernomen economische hervormingen.

Op grond van de volgende criteria wordt bepaald of de betrokken Middellandse-Zeelanden in aanmerking komen voor deze steun:

- de landen moeten door de instellingen van Bretton Woods goedgekeurde hervormingsprogramma's uitvoeren of in overleg met deze instellingen op basis van de omvang en de doeltreffendheid van de macro-economische hervormingen als analoog erkende programma's ten uitvoer leggen, die echter niet noodzakelijkerwijs door deze instellingen financieel worden gesteund;
- er wordt rekening gehouden met de volgende elementen: de economische situatie van het land, met name de hoogte van de schuldenlast en de lasten van de schuldendienst, de situatie van de betalingsbalans en de beschikbaarheid van deviezen, de begrotingssituatie, de monetaire situatie, het niveau van het BBP per hoofd van de bevolking, de sociale situatie en met name de omvang van de werkloosheid.

2. Er zijn twee soorten maatregelen die op grond van lid 1 voor financiering in aanmerking komen:

- steun voor de structurele aanpassing in de vorm van sectoriële of algemene invoerprogramma's die tot doel hebben bij te dragen aan het gebruik en de versterking van het produktiesysteem.

De door de invoerprogramma's gegenereerde tegenwaardefondsen zullen worden gebruikt voor de financiering van de maatregelen in het kader van het prioritaire programma van de Staat voor de overheidsuitgaven waarmee wordt beoogd om in het bijzonder door het scheppen van werkgelegenheid de negatieve sociale gevolgen van de structurele aanpassing te verlichten, met name voor achtergebleven bevolkingsgroepen,

- technische bijstand gekoppeld aan programma's ter ondersteuning van de structurele aanpassing op macro-economisch gebied alsook in de sectoren die onder de structurele aanpassing vallen.

3. Een beperkt gedeelte van de in het onderhavige Protocol vastgestelde giften kan worden gebruikt ter ondersteuning van de structurele aanpassing onder toepassing van de in lid 1 genoemde criteria.

4. In geval van toepassing van de ter zake strekkende bepalingen van dit artikel worden de procedures die nodig zijn voor de uitvoering ervan in een briefwisseling tussen de twee partijen vastgesteld.

Artikel 5

1. De investeringsprojecten komen in aanmerking voor financiering door leningen van de Bank, vergezeld van

rentesubsidies onder de in artikel 2, lid 2, genoemde voorwaarden, risicodragend kapitaal, giften, of door een combinatie van deze middelen.

2. De maatregelen inzake technische en economische samenwerking worden in het algemeen uit giften gefinancierd.

Artikel 6

1. De jaarlijks vast te leggen bedragen moeten zo regelmatig mogelijk over de gehele toepassingsperiode van dit protocol worden verdeeld.

2. Het eventueel overblijvende bedrag dat niet is vastgesteld aan het einde van de in artikel 2, lid 1, genoemde periode wordt gebruikt tot het volledig is uitgeput. Het gebruik geschiedt in dat geval onder dezelfde voorwaarden als die welke in dit Protocol zijn vastgesteld.

Artikel 7

1. De door de Bank uit eigen middelen verstrekte leningen worden toegekend volgens de in haar statuten vastgestelde voorschriften, voorwaarden en procedures. De leningen hebben een looptijd die wordt vastgesteld op grond van de economische en financiële kenmerken van de projecten waarvoor deze leningen zijn bestemd, alsmede met inachtneming van de voorwaarden van de kapitaalmarkten waarop de Bank zich haar middelen verschaft. De rentevoet wordt vastgesteld volgens de praktijk van de Bank ter zake op het tijdstip van ondertekening van elk leningscontract, behoudens de in artikel 2, lid 2, bedoelde rentesubsidie.

2. De voorwaarden en voorschriften met betrekking tot de bijdragen voor de vorming van risicodragend kapitaal worden per geval vastgesteld.

3. Hulp uit begrotingsmiddelen van de Gemeenschap die niet bestemd is voor rentesubsidies voor leningen van de Bank en voor transacties met risicodragend kapitaal, wordt door de Commissie toegekend en beheerd.

4. De in artikel 2 genoemde middelen kunnen door tussenkomst van de Staat of van bevoegde Syrische organen worden toegekend, waarbij op deze de verplichting rust de gelden aan de begunstigden toe te wijzen op voorwaarden die, in overleg met de Gemeenschap, worden bepaald op grond van de economische en financiële kenmerken van de projecten en maatregelen waarvoor zij zijn bestemd.

Artikel 8

De bijstand die de Gemeenschap voor de uitvoering van bepaalde projecten verleent kan, met instemming van Syrië, de vorm aannemen van een cofinanciering waaraan met name krediet- en ontwikkelingsorganen en -instellingen van Syrië, de Lid-Staten of derde landen of internationale financieringsinstellingen deelnemen.

Artikel 9

De financiële en technische samenwerking kan ten goede komen aan :

- a) in het algemeen :
 - de Syrische Staat ;
- b) met instemming van de Syrische Regering, voor door haar goedgekeurde projecten of maatregelen :
 - overheidsinstellingen voor de ontwikkeling van Syrië ;
 - particuliere instellingen voor economische en sociale ontwikkeling in Syrië ;
 - ondernemingen die hun bedrijvigheid uitoefenen overeenkomstig de methoden van industrieel en commercieel beheer en die rechtspersoon zijn in de zin van artikel 13 ;
 - groeperingen van producenten de Syrisch onderdaan zij en, indien dergelijke groeperingen niet bestaan, bij wijze van uitzondering de producenten zelf ;
 - de in het kader van de in artikel 3 bedoelde opleidingsacties door Syrië uitgezonden bursalen en stagiaires.

Artikel 10

1. Met het oog op een optimaal gebruik van de in het Protocol vastgestelde instrumenten en middelen en de verwezenlijking van de in artikel 3 bepaalde doelstellingen, stellen de Gemeenschap en Syrië aan de hand van door Syrië verstrekte gegevens een onderzoek in naar :

- de prioritaire ontwikkelingsdoelstellingen waarvoor op nationaal vlak wordt gekozen ;
- de sector of sectoren waarop de communautaire bijdrage zal worden gericht, met name rekening houdend met bijdragen van andere geldschieters op bilateraal of multilateraal vlak en andere communautaire instrumenten, waaronder de voedselhulp ;
- de meest adequate maatregelen en activiteiten voor het verwezenlijken van de in het tweede streepje bedoelde sectoriële doelstellingen of, wanneer deze activiteiten niet voldoende duidelijk omschreven zijn, de hoofdlijnen voor de programma's ter ondersteuning van het door het land in deze sectoren uitgestippelde beleid.

2. Op die basis stellen de Gemeenschap en Syrië in onderling overleg een indicatief programma op dat beide partijen bindt en waarin de bijzondere doelstellingen van de financiële en technische samenwerking, de prioritaire interventiesectoren alsmede de beoogde actieprogramma's worden bepaald.

3. Het indicatief programma kan in onderling overleg worden herzien ten einde rekening te houden met wijzigingen in de economische situatie van Syrië of de in het ontwikkelingsplan van dit land vastgestelde doelstellingen en prioriteiten.

4. De Gemeenschap en Syrië blijven van gedachten wisselen in het kader van de relevante instanties en beoordelen ten minste eenmaal tijdens de uitvoeringsperiode

van het Protocol en uiterlijk vóór het einde van het derde jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol de tenuitvoerlegging van het indicatief programma.

Artikel 11

1. In het op grond van artikel 10 vastgestelde kader worden verzoeken om financiële bijstand door de Syrische Staat of, met instemming van zijn Regering, door andere in artikel 9 vermelde begunstigden bij de Gemeenschap ingediend.

2. De Gemeenschap onderzoekt de financieringsaanvragen in samenwerking met de bevoegde Syrische autoriteiten en de andere begunstigden overeenkomstig de in artikel 10 omschreven doeleinden en licht hen in over het gevolg dat aan deze aanvragen wordt gegeven.

Artikel 12

1. Voor de uitvoering, het beheer en het onderhoud van de projecten die krachtens dit Protocol worden gefinancierd, zijn Syrië of de andere in artikel 9 van dit Protocol bedoelde begunstigden verantwoordelijk.

De Gemeenschap vergewist zich ervan dat de aanwending van deze financiële bijstand overeenstemt met de bestemming waartoe is besloten en onder de meest gunstige economische voorwaarden plaatsvindt.

2. De projecten en actieprogramma's worden op passende wijze geëvalueerd ; het resultaat daarvan wordt meegedeeld aan beide partijen, die in gezamenlijk overleg de vereiste maatregelen nemen.

3. Bepaalde voorschriften met betrekking tot het beheer van de financiële steun van de Gemeenschap worden geregeld in een briefwisseling of een kaderovereenkomst tussen de Commissie en Syrië bij het sluiten van het onderhavige Protocol.

Artikel 13

1. De deelneming aan aanbestedingen, inschrijvingen, koop- en aannemingscontracten die voor financiering in aanmerking komen, staat onder gelijke voorwaarden open voor alle onder het toepassingsgebied van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vallende natuurlijke en rechtspersonen en voor alle natuurlijke en rechtspersonen van Syrië. Deze rechtspersonen, die zijn opgericht in overeenstemming met de wetgeving van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap of van Syrië, moeten hun statutaire zetel, hun hoofdbestuur of hun hoofdvestiging hebben op de grondgebieden waarvoor het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap geldt dan wel in Syrië ; indien zij echter op genoemde grondgebieden of in Syrië alleen hun statutaire zetel hebben, moet er tussen hun activiteiten en de economie van genoemde grondgebieden of van Syrië een daadwerkelijk en voortdurend verband bestaan.

2. In overleg met Syrië en met het oog op bevordering van de regionale samenwerking kunnen natuurlijke en rechtspersonen die onderdaan zijn van ontwikkelingslanden welke krachtens algemene samenwerkingsovereenkomsten of associatieovereenkomsten met de

Gemeenschap zijn geassocieerd, per geval, van de Gemeenschap toestemming krijgen om deel te nemen aan de in lid 1 bedoelde verrichtingen die door de Gemeenschap worden gefinancierd. Of natuurlijke en rechtspersonen al dan niet in aanmerking komen wordt onder dezelfde voorwaarden als bedoeld in lid 1 beoordeeld.

Artikel 14

Ter bevordering van de deelneming van Syrische ondernemingen aan de uitvoering van opdrachten en ten einde een snelle en doeltreffende uitvoering van projecten en maatregelen die met door de Commissie beheerde gelden worden gefinancierd, te waarborgen :

1. kan door Syrië in overleg met de Commissie een versnelde procedure voor de uitnodiging tot inschrijving worden gevolgd die kortere termijnen voor de indiening van de inschrijvingen omvat, wanneer het de uitvoering van werken betreft die door hun omvang voornamelijk voor Syrische ondernemingen van belang zijn.

De organisatie van deze versnelde procedure sluit de mogelijkheid van een internationale uitnodiging tot inschrijving niet uit wanneer blijkt dat de aard van de uit te voeren werkzaamheden of het belang van een grootschalige deelneming een internationale uitnodiging tot inschrijving rechtvaardigen ;

2. kan Syrië, wanneer urgentie is vastgesteld of indien de aard, het geringe belang of de bijzondere kenmerken van bepaalde werkzaamheden of leveringen zulks rechtvaardigen, in overleg met de Commissie, bij wijze van uitzondering, toestemming verlenen tot gunning van opdrachten na beperkte inschrijving, via onderhandse aanbesteding en tot uitvoering in regie.

De in de punten 1 en 2 bedoelde procedures kunnen worden gevolgd voor verrichtingen waarvan de geraamde kosten lager zijn dan 4 miljoen ecu.

Artikel 15

1. Syrië past op de koop- en aannemingscontracten die voor de uitvoering van door de Gemeenschap gefinancierde projecten of maatregelen zijn gesloten een fiscale en douaneregeling toe die niet minder gunstig is dan die welke wordt toegepast ten opzichte van de meest begunstigde Staat of de meest begunstigde internationale ontwikkelingsorganisatie.

2. De inhoud van de in lid 1 genoemde regeling wordt bij briefwisseling tussen de partijen vastgesteld.

Artikel 16

Syrië draagt er zorg voor dat de rente en alle andere bedragen die aan de Bank verschuldigd zijn uit hoofde van de krachtens het Protocol gedane verrichtingen worden vrijgesteld van iedere nationale of plaatselijke belasting of fiscale heffing.

Artikel 17

Wanneer een lening aan een andere begunstigde dan de Syrische Staat wordt verstrekt, wordt aan de toekenning

van de lening door de Bank de voorwaarde verbonden dat de Syrische Staat zich garant stelt of dat andere voldoende geachte waarborgen worden gesteld.

Artikel 18

Tijdens de gehele looptijd van de in artikel 2 bedoelde leningen of transacties met risicodragend kapitaal verbindt Syrië zich ertoe

- a) de begunstigten of degenen die voor hen garant staan de beschikking te geven over de nodige deviezen voor de betaling van rente, provisies, aflossing van leningen en bijstand uit risicodragend kapitaal, verstrekt voor de uitvoering van maatregelen op zijn grondgebied ;
- b) de Bank de beschikking te geven over de nodige deviezen voor de transfer van alle bedragen die zij in nationale valuta heeft ontvangen en die de netto-inkomsten uit en de netto-opbrengsten van de transacties in het kader van de deelneming van de Gemeenschap in het kapitaal van ondernemingen vertegenwoordigen.

Artikel 19

De resultaten van de financiële en technische samenwerking kunnen worden onderworpen aan een onderzoek in het kader van de Samenwerkingsraad. Deze bepaalt eventueel de algemene richtlijnen voor deze samenwerking.

Artikel 20

Een jaar vóór het verstrijken van dit Protocol onderzoeken de overeenkomstsluitende partijen welke bepalingen op het gebied van de financiële en technische samenwerking voor een eventuele nieuwe periode kunnen worden vastgesteld.

Artikel 21

Dit Protocol wordt gehecht aan de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Syrische Arabische Republiek.

Artikel 22

1. Dit Protocol wordt ter goedkeuring voorgelegd volgens de eigen procedures van de overeenkomstsluitende partijen die elkaar in kennis stellen van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.

2. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de in lid 1 bedoelde kennisgevingen zijn verricht.

Artikel 23

Dit Protocol is opgesteld in twee exemplaren, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Arabische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

Εἰς πίστωση των ανωτέρω, οἱ υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ἔθεσαν τις υπογραφές τους στο παρόν πρωτόκολλο.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben geplaatst.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente protocolo.

واشباتا لما تقدم ، وضع المندوبون المفوضون
توقيعهم اسفل هذا البروتوكول .

Hecho en Bruselas, el diecisiete de julio de mil novecientos noventa y uno.

Udfærdiget i Bruxelles, den syttende juli nitten hundrede og enoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten Juli neunzehnhunderteinundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα επτά Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα ένα.

Done at Brussels on the seventeenth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-one.

Fait à Bruxelles, le dix-sept juillet mil neuf cent quatre-vingt-onze.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette luglio millenovecentonovantuno.

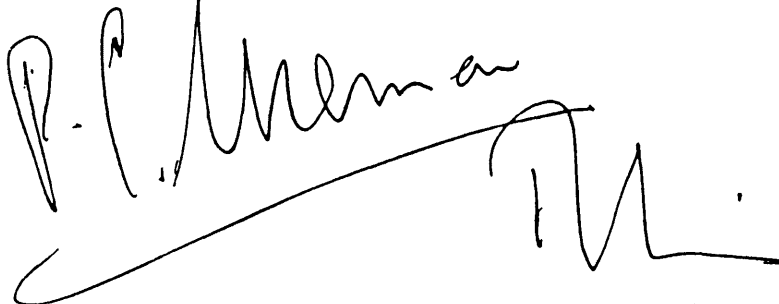
Gedaan te Brussel, de zeventiende juli negentienhonderd een-en-negentig.

Feito em Bruxelas, em dezassete de Julho de mil novecentos e noventa e um.

حرر في بروكسل في السابع عشر من شهر تموز عام الف وتسعمائة
وواحد وتسعون

Por el Consejo de las Comunidades Europeas,
For Rådet for De Europæiske Fællesskaber,
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften,
Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
For the Council of the European Communities,
Pour le Conseil des Communautés européennes,
Per il Consiglio delle Comunità europee,
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen,
Pelo Conselho das Comunidades Europeias,

عن مجلس المجموعات الأوروبية



Por el Gobierno de la República Árabe Siria
For Regeringen for den Arabiske Republik Syrien
Für die Regierung der Arabischen Republik Syrien
Για την κυβέρνηση της Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας
For the government of the Syrian Arab Republic
Pour le gouvernement de la République arabe syrienne
Per il governo della Repubblica araba siriana
Voor de Regering van de Syrische Arabische Republiek
Pelo Governo da República Árabe da Síria

عن حكومة الجمهورية العربية السورية

